

Une (autre) élection fédérale s'en vient... Changements en vue? p. 4

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 71 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 30 mars 2011



Photo : Tony Gonda

Des centaines de skieurs ont répondu, encore cette année, à l'appel de la course de ski de fond « The Buckwheat Ski Classic », qui en était à sa 25^e édition. Les parcours de 10, 25 ou 50 kilomètres et celui de 5 km pour les enfants ont vu leurs pistes bien préparées empruntées par des amateurs du sport de glisse. La belle température et la bonne humeur étaient au rendez-vous!

L'offre culturelle excède-t-elle la demande du public à Whitehorse?

NICOLAS LEMIEUX

La richesse et la diversité de la communauté artistique sont d'indiscutables attraits de Whitehorse

Semaine après semaine, les spectacles de musique, les présentations de films et de pièces de théâtre et les expositions d'arts visuels se succèdent. Par exemple, le mois de février est un véritable marathon où les festivals *Frostbite* et *Sourdough Rendezvous*, en plus de la *Yukon Quest* et d'innombrables occasions de sorties culturelles sollicitent l'attention du public.

Pourtant, devant la faible assistance à certains événements, on se demande si l'offre culturelle ne dépasse pas la demande du public.

Pour Virginie Hamel, gestionnaire de projets pour le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY), il n'y a jamais trop d'événements culturels : « Bien sûr, les organismes culturels souhaitent organiser le plus d'événements possible. C'est la raison de leur existence. Et le public est là. Le défi est de faire une bonne promotion pour l'attirer. »

(suite en page 2)

Est-ce que le Yukon construira pour les plus démunis? p. 5

Remy Rodden sort un second album p. 9

La course Percy DeWolfe est bien vivante p. 23

(suite de la page 1)

Même son de cloche pour Peter© Surette, artiste interdisciplinaire : « Il y a beaucoup d'artistes au Yukon et à Whitehorse et beaucoup de personnes qui s'intéressent aux arts. C'est un public potentiel important. Il est vrai cependant qu'on a parfois l'impression qu'il n'y a pas assez d'heures dans une journée pour prendre part à toutes ces activités! »

Si le public potentiel du Yukon justifie un grand nombre d'activités, peut-être que le problème réside plus dans la coordination entre les organismes culturels. C'est l'une des questions auxquelles réfléchit actuellement Mme Hamel : « On voit de plus en plus de collaboration entre les organismes, mais plusieurs événements sont organisés à la dernière minute, ce qui complique le travail de coordination. Cependant, les événements francophones et anglophones ne se marchent pas trop sur les pieds, car nous faisons appel à des publics différents. »

Une stratégie innovatrice

Pour attirer un public plus

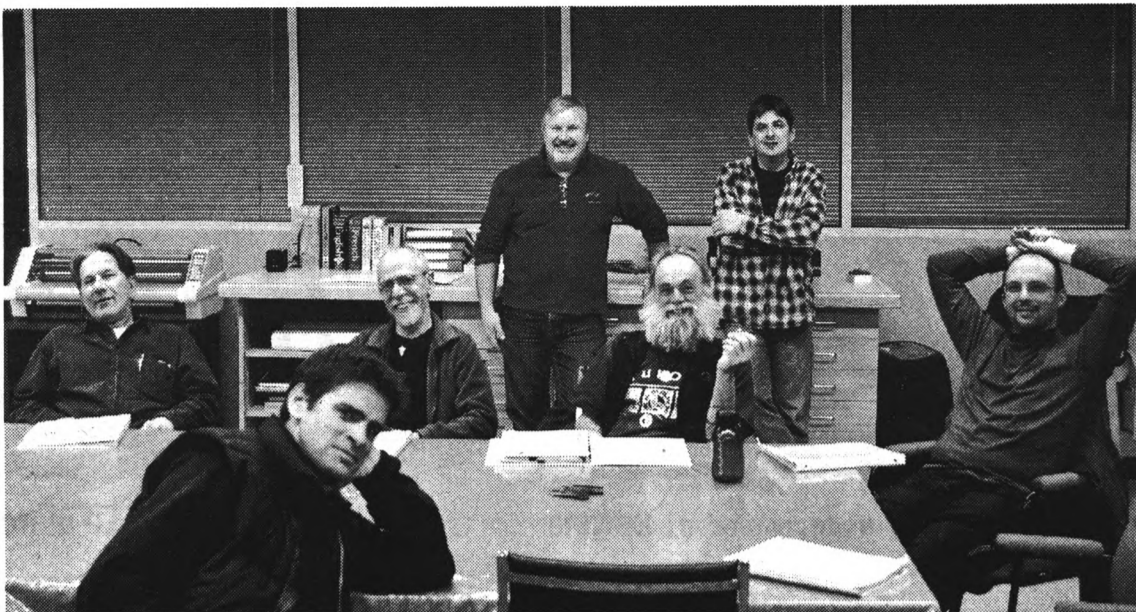


Photo : Nicolas Lemieux

Le Théâtre Art-Lequin prépare une version bilingue de la pièce *12 hommes en colère* dans l'espoir d'attirer plus de spectateurs.

large, le Théâtre Art-Lequin a choisi d'innover. En effet, la troupe de théâtre originellement francophone souhaite courtiser le public francophile et anglophone et travaille présentement à une version bilingue, en anglais et en français, de la pièce *12 hommes en colère* de Reginald Rose.

Selon Pierre Gauthier, metteur en scène, c'est un choix qui a fait l'objet de beaucoup de réflexion : « Notre objectif est

de rendre justice au travail des comédiens et de l'organisation. Monter une pièce de théâtre demande beaucoup de temps et d'efforts et nous trouvons qu'une seule représentation devant une centaine de personnes ne rend pas justice à cette somme de travail. »

Le Théâtre Art-Lequin a jonglé avec l'idée de présenter deux versions de la pièce, en anglais et en français avec deux distributions différentes, mais a

finalement choisi de faire une version bilingue. Le texte adapté par Pierre Gauthier alterne les passages en anglais et en français : « Nous prenons pour acquis que les francophones comprendront les passages en anglais. L'enjeu est donc de ne pas perdre l'attention de nos spectateurs anglophones. En collaboration avec les acteurs dont l'anglais est la langue maternelle, nous travaillons à créer un juste équilibre entre les répliques en

français et les répliques en anglais. »

La pièce, qui se déroule aux États-Unis pendant les années 50, met en scène les délibérations d'un jury sur la culpabilité ou l'innocence d'un jeune homme accusé de meurtre. Selon Pierre Gauthier, la pièce se prête particulièrement bien à une version bilingue : « C'est un sujet universel. De plus, c'est une œuvre écrite d'abord en anglais que beaucoup d'anglophones connaissent déjà. Et puis la pièce est très vivante, il y a beaucoup de mouvement et de personnages forts qui captent l'attention du spectateur. »

Le Théâtre Art-Lequin présentera le fruit de son travail les 31 mai et 1^{er} juin prochains au Centre des arts du Yukon. Pierre Gauthier a bon espoir que la stratégie du Théâtre Art-Lequin fonctionne : « Nous souhaitons montrer aux anglophones que les francophones du Yukon ne sont pas fermés à l'anglais; et que sans renier qui nous sommes, nous désirons nous intégrer. Si les anglophones ne sortent pas à l'entracte, nous aurons réussi quelque chose d'extraordinaire! »

Politique

Des élections fédérales : les Canadiens voteront encore!

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Pour une quatrième fois en sept ans, les Canadiens seront appelés aux urnes. Cette année, ce sera le 2 mai.

Est-ce que ce sera une élection historique, comme ça a été une chute de gouvernement historique? Est-ce qu'un gouvernement conservateur minoritaire sera réélu? Ou même majoritaire? Ou bien les libéraux sauront gagner la faveur des électeurs? Ou alors un gouvernement de coalition sera formé? Les paris sont ouverts!

Pour la première fois de l'histoire canadienne, un gouvernement est trouvé coupable d'outrage au Parlement et est renversé sur une motion portant sur cette question.

Les partis de l'opposition à Ottawa ont fait tomber le gouvernement conservateur minoritaire, en votant vendredi dernier pour une motion de censure déposée par le Parti libéral du Canada et accusant le gouvernement d'outrage au

Parlement.

Les députés ont voté pour la motion de censure à 156 voix contre 145.

Les députés libéraux, bloquistes et néo-démocrates ont donc renversé le gouvernement en raison de son refus de fournir les coûts de plusieurs projets de loi, notamment en matière de justice, et non sur un vote lié au budget.

L'adoption de cette motion de censure a mis un terme aux activités du 40^e Parlement canadien.

Le député sortant pour le Yukon est le libéral Larry Bagnell. Il a été élu député pour la circonscription du Yukon pour la première fois en 2000, et en sera à sa cinquième élection. Le Parti vert a choisi John Streicker pour le représenter; il en est à sa deuxième élection fédérale. Ryan Leef, directeur du centre correctionnel de Whitehorse, a été élu par acclamation samedi dernier

pour représenter le Parti conservateur, et le Parti néo-démocrate tiendra une assemblée pour choisir son candidat ce soir (mercredi 30 mars). Le musicien Kevin Barr et le syndicaliste Alex Furlong ont annoncé qu'ils seraient candidats à l'investiture du parti néo-démocrate pour le Yukon.

Fait intéressant à noter, le *Globe and Mail* a identifié 50 circonscriptions qui allaient déterminer le futur gouvernement canadien, et celle du Yukon en fait partie. Même si le territoire a un « penchant » libéral, rien n'est joué, avec une opposition qui s'organise de plus en plus.

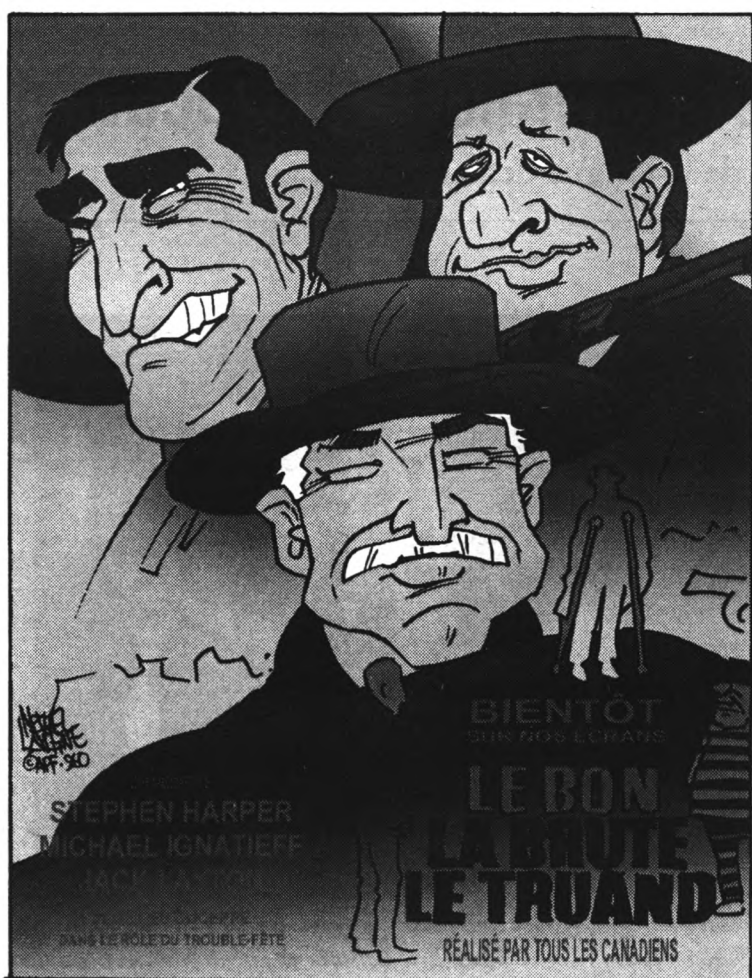
Le journal a identifié douze circonscriptions sensibles au Québec, seize en Ontario, sept en Colombie-Britannique et une seule en Alberta.

(Avec Radio-Canada et le *Globe and Mail*)



Marianne Théorét-Poupart

C'est le printemps! Et un des signes qui ne trompe pas est la réapparition des bicyclettes, toujours plus nombreuses, éclectiques ou amusantes dans les rues de Whitehorse...



Éditorial

Le Plan stratégique pour remédier à la crise du logement : trop beau pour être vrai?

NICOLAS LEMIEUX

Le gouvernement en a surpris plus d'un, le 23 mars dernier, en dévoilant lors d'une conférence de presse au Musée MacBride son *Plan stratégique pour remédier à la crise du logement à Whitehorse*. D'emblée, le premier ministre Fentie a tenu à préciser que ce nouveau Plan ne resterait pas lettre morte : « Nous avons étudié le problème de la crise du logement de fond en comble. Voici maintenant venu le temps d'agir. »

En effet, le gouvernement multiplie les études sur la question depuis quelques années. Ces derniers mois seulement, des rapports sur la *Loi sur la location immobilière* et sur les problèmes liés aux conditions de logement à Whitehorse ont été déposés.

Le premier ministre a voulu présenter son plan humblement : « Notre approche n'a rien de révolutionnaire. Nous avons pris en compte les besoins de la population, les recommandations de nos partenaires et nous nous sommes inspirés des meilleures pratiques à travers le pays pour élaborer des solutions durables à la crise. »

Le Plan stratégique pour remédier à la crise du logement à Whitehorse comporte plusieurs volets. Notamment, dès le mois de mai débutera la cons-

truction de nouveaux logements sociaux sur les terrains décontaminés de l'ancienne raffinerie. Ces logements seront construits selon des méthodes écologiques visant notamment à réduire au minimum la consommation d'énergie pendant toute la durée de vie du bâtiment. Selon le premier ministre Fentie : « Les familles à faible revenu doivent bénéficier d'environnements sains pour s'épanouir et contribuer à la société. De plus, nous souhaitons que ces bâtiments verts inspirent l'ensemble de l'industrie de la construction au Yukon. Les besoins énergétiques augmentent avec la population et nous devons trouver de nouvelles manières de construire nos maisons. »

Autre volet du Plan stratégique, plusieurs nouveaux lots résidentiels seront ouverts à Whitehorse. Selon le premier ministre, cette augmentation de l'offre stabilisera le marché immobilier : « Bien sûr, les propriétaires aiment voir grimper la valeur de leur propriété. Cependant, les prix des maisons ne peuvent continuer d'augmenter au détriment de la qualité de vie de la majorité des citoyens. De plus, c'est l'ensemble de l'économie qui écopera si la bulle immobilière éclate. »

Le Plan stratégique prévoit également la mise en place de nouvelles ressources pour les sans-abri et les jeunes à risque. Selon le premier ministre, beaucoup d'efforts seront consacrés à la thérapie et à la réinsertion sociale : « Nous ne souhaitons plus traiter les personnes les plus vulnérables comme un problème à faire disparaître, mais comme un manque à gagner pour l'ensemble de la société. »

Les leaders de l'opposition Arthur Mitchell et Elizabeth Hanson affirment vouloir collaborer avec le gouvernement pour pallier la crise du logement. « La situation est grave et nécessite d'aller au-delà des querelles partisans », a commenté M. Mitchell.

Le Plan stratégique pour remédier à la crise du logement est-il trop beau pour être vrai? Malheureusement, oui. Ce texte est un poisson d'avril. Le gouvernement du Parti du Yukon accumule les études sur la question sans poser de gestes concrets et la partisanerie envenime toujours les débats à l'Assemblée législative.

Pourtant, ce ne sont pas les idées qui manquent! Lisez l'article *Le « logement d'abord » pour les personnes démunies*, en page 5.

Brèves

Les « Cygnus buccinators » sont de retour au Yukon!

Écoutez bien la belle fanfare venant du ciel! Ce sont les magnifiques cygnes trompettes qui nous saluent du haut des airs. Ce majestueux oiseau a frôlé la disparition puisque les premiers colons européens en ont fait une chasse intensive. Ils étaient chassés pour leur peau et la qualité de leurs plumes qui servaient à écrire. En 1933, on ne comptait plus que 77 adultes reproducteurs au Canada. Aujourd'hui, on en compte plus de 16 000. Le cygne trompette est la plus grande espèce de sauvagine indigène de l'Amérique du Nord. Ils aiment les milieux

humides d'eau douce et les terres agricoles inondées. Vous pouvez les voir au lac Marsh, tout près du barrage hydro-électrique. Les adultes ont les plumes de la tête et du haut du cou tachées d'un brun rougeâtre à cause de la forte teneur en fer dans l'eau où ils cherchent la végétation et les poissons pour se nourrir. Les juvéniles ont le cou plutôt gris avec le bec, les pattes et les pattes gris-rose. À vous de jouer, essayez de différencier l'adulte du juvénile lors de votre visite au lac Marsh!

L'histoire du poisson qui est né en avril!

Comment a-t-on commencé à faire des plaisanteries lors du 1^{er} avril? C'est une tradition qui nous vient de France depuis 1564. La légende veut que le premier jour de l'An était le premier avril. Le roi de France Charles IX décida que l'année débuterait le 1^{er} janvier puisque les journées rallongent à ce moment, au lieu de la fin mars qui est plutôt l'arrivée du printemps. Plusieurs personnes se sont opposées à ce changement de date et ont continué à célébrer le nouvel an le 1^{er} avril. Pendant ce temps, le reste de la population en profitait pour se payer gentiment leur tête.

l'aurore boréale

Rédactrice en chef (intérim) : Marianne Théorêt-Poupart
journaliste@afy.yk.ca

Correspondants locaux : Nicolas Lemieux, Maud Caron,
Françoise LaRoche

Infographiste : Marc Guilbeault

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Karine Grenier • aureorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Françoise LaRoche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.ca • journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



an passé le mot

APF



Fondation Donatien-Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

Ligne Agate

Éducation

Proposition de réforme pour les ententes bilatérales en éducation

Des étudiants en droit se penchent sur le financement de l'enseignement de la langue de la minorité.

JOSEPH MORIN ET ALBERT NOLETTE

Le 21 mars dernier, six étudiants du programme de *Common Law* français de l'Université d'Ottawa ont témoigné devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles afin d'y présenter un rapport qu'ils avaient préparé durant l'année scolaire.

Le rapport analyse les ententes qui interviennent entre le ministère du Patrimoine canadien et les ministères de l'Éducation de toutes les provinces et de tous les territoires. Ces ententes visent, entre autres, le financement de l'enseignement de la langue de la minorité (le français hors Québec et l'anglais au Québec).

Depuis la création des ententes à la fin des années 1960, plusieurs intervenants du domaine scolaire ont critiqué avec véhémence ces ententes, déplorant, entre autres, l'absence d'imputabilité et de transparence dans le processus de négociation des ententes et dans

leur mise en œuvre. À cet effet, la Fédération des francophones hors Québec et la Commission nationale des parents francophones ont publié des rapports qui soulignaient et qui déploraient ces lacunes.

En 2000 et 2001, des députés de l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse ont accusé la ministre de l'Éducation d'accepter les fonds de Patrimoine canadien, mais de les dépenser en contrevenant à l'entente. En d'autres mots, le ministère de l'Éducation utilisait les fonds destinés à la minorité de langue officielle pour subvenir aux besoins de la majorité de langue officielle.

Aussi, la Commission scolaire francophone du Yukon, chargée d'administrer l'enseignement en français au Yukon, a déposé un recours judiciaire contre le ministère de l'Éducation du Yukon. Plusieurs des questions en litige portaient sur la réaffectation des fonds de Patri-

moine canadien.

Pour éviter ces problèmes, les étudiants proposent une solution à Patrimoine canadien : les futures ententes bilatérales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité devraient intervenir entre Patrimoine canadien et les conseils, les commissions et les divisions scolaires de la minorité.

Albert Nolette, étudiant de deuxième année du programme de *Common Law* français. « J'ai eu la chance de rencontrer des sénateurs et des avocats qui se battent aussi pour les droits linguistiques des communautés de langue française en situation minoritaire. L'absence d'imputabilité et de transparence est déplorable, mais c'est le fait que les conseils et les communautés n'ont pas leur mot à dire qui cause le plus des problèmes. »

André Poulin-Denis est satisfait de la comparution de son groupe devant le Comité. « Les sénateurs semblaient assez ré-



Les membres du groupe sont Albert Nolette, André Poulin-Denis, Darlène Lozis, Daniel Wirz, Éric LeBlanc et Joseph Morin. Le rapport a été créé sous la direction du professeur Mark Power.

ceptifs, et certains ont suggéré qu'ils pourraient mener leur propre enquête à propos de la question abordée dans leur rapport. On espère que ça va avoir un impact », ajoutait-il en entrevue téléphonique d'Ottawa, entre deux cours.

« L'idée est de créer une

pression auprès de Patrimoine canadien pour qu'en 2013, lorsque les ententes viendront à échéance, elles soient modifiées. »

Le rapport a eu des échos dans la capitale nationale, mais aussi en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et en Acadie.

Environnement

Si dame Nature pouvait parler

Avec le réchauffement climatique, le pergélisol du territoire fond et le sol cède sous certains bâtiments.

MAUD CARON

Pour la première fois en 2011, le Canada a décidé d'octroyer une semaine complète pour promouvoir l'importance de l'eau. Comme l'a déclaré le ministre de l'Environnement Peter Kent : « En tant que Canadiens, nous avons la chance de disposer d'importantes ressources en eau douce, mais cette chance est assortie d'énormes responsabilités. »

Qu'advient-il du réseau hydrographique et du pergélisol du Yukon si le mercure continue de monter?

Le 20 mars dernier, le *Yukon Science Institute* organisait une soirée d'information afin de présenter les enjeux pour les différents secteurs dépendants de cette ressource capitale qu'est l'eau.

Des maisons qui craquent et des lacs qui disparaissent

Avec le réchauffement climatique, le pergélisol du territoire fond et le sol cède sous certains bâtiments. Un lac de douze kilomètres carrés est « disparu » en trois semaines près d'Old Crow lorsque le pergélisol s'est mis à fondre.

Sarah Laxton, de la Commission géologique du Yukon, a présenté des images prises avec un appareil capable de détecter la densité de la glace dans le sol. Cette géologue du pergélisol expliquait les pressions auxquelles sont soumis les bâtiments de notre territoire dont l'école de Ross River et l'église de Dawson, bâtie en 1901.

« Le pergélisol se produit lorsque la température du sol demeure sous le point de congé-

lation pendant deux années consécutives », explique la géologue. « La quantité de glace peut varier et l'épaisseur du gel permanent change avec le temps. »

« Les écoles du Yukon et de l'Alaska sont désormais impliquées dans le processus de suivi du pergélisol, ajoutait-elle. Des tubes remplis d'eau installés dans le sol permettent de noter les variations de gel. »

Dans les prochaines semaines, un site Internet sur lequel les scientifiques pourront échanger des points de vue et répondre aux questions des internautes sera mis en ligne.

Un réseau hydrographique sous la loupe

Holly Goulding, une spécialiste de l'eau au sein du ministère de l'Environnement, a aussi

présenté quelques données sur l'évolution du réseau hydrographique du territoire.

« Au Yukon, 93 % de l'eau de tout le territoire est utilisée par les mines d'or. En moyenne au pays, c'est 66 % de l'eau disponible qui est utilisée pour des projets hydroélectriques », d'expliquer la chercheuse. Si la disponibilité de l'eau venait à changer, certaines utilisations de cette ressource précieuse devraient être étudiées.

Par exemple, un suivi des 100 dernières années permet de savoir que les glaces près de Dawson se brisent plus tôt au printemps, démontre la jeune femme. La superficie des glaciers du Yukon a été réduite de 22 % depuis 1950. Les précipitations n'ont pas diminué, mais il y en a une plus large part qui tombe

sous forme de pluie », mentionne-t-elle en exemple.

Lorsqu'on lui demande ce qui adviendra au Yukon dans les prochaines années avec le réchauffement climatique, elle répond que beaucoup de facteurs entrent en jeu. « Selon la façon dont ils se combinent, cela crée des scénarios différents. La cueillette de données sera capitale afin de comprendre l'évolution des changements. »

La trentaine de personnes présentes auraient bien voulu connaître des prévisions précises associées au réchauffement climatique. Mais dame Nature n'est certes pas prête à se laisser cerner de sitôt. La solution pour l'instant sera de consulter le nouveau site Internet disponible d'ici quelques semaines au www.yukonwater.ca.

Scène locale

Le « logement d'abord » pour les personnes démunies

Un projet de construction de vingt appartements au centre-ville de Whitehorse est à l'étude.

FRANÇOISE LA ROCHE

La chef du Nouveau parti démocratique du Yukon (NPD), madame Liz Hanson, a déposé une pétition à la législature il y a trois semaines. Cette pétition a été lancée par l'organisme *Northern City Supportive Housing Coalition* (NCSHC). Intitulée « *Take Action* » (Agissez!), elle demande au gouvernement de faire une priorité de la construction de logements pour les démunis. Elle contenait au-delà de 500 signatures de citoyens, dont 106 qui ont signé électroniquement.

Le logement d'abord

La NCSHC travaille depuis novembre 2009 sur un projet de construction de vingt appartements au centre-ville de Whitehorse pour les personnes marginalisées. « Il existe deux, peut-être même trois emplacements possibles, déclare Bill Thomas, coprésident de la Coalition antipauvreté du Yukon. Nous ne pouvons aller de l'avant avec un emplacement avant que le ministère de la Santé et des Affaires sociales approuve notre plan. »

La NCSHC s'appuie sur la démarche de « Logement d'abord » qui est considérée comme une pratique exemplaire pour lutter contre l'itinérance. Elle offre aux personnes itinérantes ou qui ont des problèmes de santé mentale l'accès à un logement permanent et subventionné, sans condition pré-

alable. Les locataires ont accès à des services de soins médicaux, de consultation, et à des activités sociales. Ce modèle qui a fait ses preuves a été appliqué dans plusieurs centres urbains et ruraux partout au Canada, dans presque toutes les provinces, sauf au Yukon.

L'objectif de la démarche est d'aider les clients à s'intégrer à la société tout en réduisant les coûts et la demande sur les systèmes des services sociaux, de santé et de justice pénale.

« Le logement est un besoin élémentaire. Sans logements pour les personnes aux prises avec des problèmes d'alcool, tous les programmes et les médicaments du monde ne sont que des mots », pense Liz Hanson. Elle est d'avis que le projet de la NCSHC est complémentaire avec les recommandations du docteur Bruce Beaton et du chef James Allen énoncées dans le rapport *Task Force on Acutely Intoxicated Persons at Risk* du 31 décembre 2010.

Le docteur Beaton, président du Conseil médical du Yukon et membre du Conseil médical du Canada et James Allen, chef de la Première nation de Champagne et Aishihik sont les coprésidents du groupe de travail sur les personnes intoxiquées par l'alcool et en danger, nommés en mai 2010 par le ministre de la Santé et des



Photo : Françoise La Roche

Le gouvernement du Canada a déjà investi dans les logements à prix modiques pour les familles en construisant trois immeubles à Riverdale.

Affaires sociales, Glenn Hart. Parmi les onze recommandations que contient leur rapport, ils mentionnent l'importance d'avoir un centre de dégrisement et un endroit sécuritaire où ces personnes peuvent passer la nuit.

Financement

La stratégie de financement de la NCSHC pour ce projet est de profiter du programme fédéral *Initiative en matière de logement abordable* (ILA) qui octroie des fonds par l'intermédiaire de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Ce programme couvre 50 % des coûts de chaque appartement. On obtiendrait le reste des fonds

avec une hypothèque qui serait remboursée par les revenus de location de 501 \$ par mois, maximum attribué aux locataires par l'aide sociale. Ce montant couvrirait le remboursement hypothécaire et les frais inhérents au bâtiment. On estime les frais de fonctionnement du projet à 480 000 \$ par année, incluant les salaires et toutes les dépenses.

Le coordonnateur du projet, Bill Thomas, qui siège aussi à la Coalition anti-pauvreté, a eu des rencontres productives avec le vice-président de la Société d'habitation du Yukon et un assistant du ministre de la Santé. « Le plan d'affaires est à l'étude par le ministère de la Santé et des Affaires sociales.

Les fonctionnaires sont en train d'évaluer si le plan est réaliste et posent beaucoup de questions sur le personnel et sur des aspects opérationnels. Nous répondons à leurs questions du mieux que l'on peut. C'est un long processus », explique monsieur Thomas.

« Je suis pleine d'espoir que le gouvernement du Yukon répondra positivement à la proposition et que les ministres concernés donneront leur appui afin que la construction commence ce printemps. Un autre hiver sans offrir une option adéquate de logement aux personnes les plus vulnérables de Whitehorse – les sans-abri – est injuste », commente la chef du NPD.

Les cellulaires bannis de la circulation

Au Yukon, il sera interdit d'utiliser tout appareil électronique portatif au volant d'un véhicule à compter du 1^{er} avril. Les contrevenants pourraient devoir payer une amende de 250 \$ et trois points d'inaptitude pourraient être inscrits à leur dossier. Les agents de la GRC comptent toutefois donner des avertissements au cours des premiers jours.

Plus de circulation...

La population du Yukon augmente et le nombre de véhicules également. Depuis dix ans, le

nombre de véhicules enregistrés est passé de 25 492 à 33 498, soit une augmentation de 25 %.

La distraction au volant causée par la technologie!

En 2003, 20 % des Yukonnais utilisaient un téléphone cellulaire.

En 2007, plus de 50 % des Yukonnais possédaient un téléphone cellulaire.

Fait important à savoir...

Il est important de préciser que le Yukon détient le plus

haut taux de décès dus aux accidents de la route au pays, avec plus de 1 300 accidents au cours de la dernière décennie.

Alors, lorsque votre téléphone cellulaire sonnera la prochaine fois pendant que vous êtes au volant, laissez votre répondeur faire son travail!

Pour plus d'information :

Service des transports du Yukon
668-5297;
sans frais 1-800-661-0408
www.hpw.gov.yk.ca



Qui a dit poisson?

Au moment où je roulais dans ma voiture en direction de *Robert Service Highway*, mon cellulaire s'est mis à sonner. L'homme au téléphone me dit d'une voix autoritaire : « Madame, arrêtez votre véhicule et garez-vous, vous venez de commettre une infraction de 250 \$... vous n'avez pas le droit d'utiliser votre cellulaire en conduisant votre voiture! »

Interloquée, je lui demande « Mais qui êtes-vous? »

« Je suis le policier dans la voiture juste derrière vous! »

Environnement

Changements climatiques : Sud fragile, Nord coupable

Neuf milliards d'humains arpenteront la Terre en 2050, selon les récentes projections des Nations-Unies.

ISABELLE BURGUN – AGENCE SCIENCE-PRESSE

Un horizon très inégal selon qu'on loge au sud ou au nord de notre planète

Des chercheurs québécois viennent de cartographier l'évolution démographique des populations humaines selon leur vulnérabilité au climat. Les pays du Sud en souffriront le plus, particulièrement en Afrique.

« Cette cartographie n'est pas fataliste ni déterministe, car les hommes montrent souvent une grande résilience et un grand sens d'adaptation, mais elle donne un bon indice de ce qui risque de se passer », nuance Jason Samson, l'actuel expert sur la biodiversité au Consortium sur la climatologie régionale et l'adaptation aux changements climatiques Ouranos.

Ses calculs s'appuient sur un index de vulnérabilité aux changements climatiques calculé selon le type d'agriculture, la disponibilité en eau, la prévalence de maladies, la montée des eaux et même les événements météorologiques extrêmes du pays.

Ainsi, bien que la grande région de Montréal et celle de

Nairobi au Kenya montre actuellement la même densité de population – environ 3 millions de personnes –, elles ne présentent évidemment pas la même vulnérabilité au climat. Le chercheur prévoit une augmentation continue de la population montréalaise tandis qu'elle devrait décliner de la moitié à Nairobi.

Les populations les plus vulnérables, comme celle de Nairobi, seraient aussi les moins responsables des émissions de dioxyde de carbone (CO₂) « Nous en apportons ici la preuve scientifique », soutient le chercheur.

Il appuie cette démonstration sur la carte de vulnérabilité aux changements climatiques appliquée aux données d'émissions de CO₂ de 122 pays – représentant 97 % de la population mondiale – issues de l'Agence internationale de l'Énergie. Résultat : les gros pollueurs sont généralement les moins vulnérables aux changements climatiques.

L'humanité à la carte

D'un point de vue environnemental, les changements clima-

tiques influencent de manière importante le déplacement des espèces, leur reproduction et leur survie hivernale. Les « niches climatiques » risquent ainsi d'être bousculées dans un avenir proche.

« La relation avec le climat s'avère la meilleure perspective pour prédire les grands mouvements de population à venir. Ce qui est valable pour les espèces animales l'est aussi pour l'homme », affirme l'ancien doctorant au département de sciences des ressources naturelles de l'Université McGill qui a délaissé les castors en faveur des populations humaines.

Les hommes possèdent un grand sens d'adaptation et une grande complexité technologique leur permet de vivre sous la majorité des climats. Pourtant à l'échelle planétaire, la démographie humaine resterait majoritairement liée à des conditions climatiques favorables.

Ce qui nous ramène à la dichotomie Nord-Sud. Le manque d'argent et de technologie pénalisera ceux qui en auront le plus cruellement besoin. Les responsables du Nord seront-ils d'accord pour

participer au financement d'un plan d'adaptation aux changements climatiques pour les pays vulnérables du Sud – une

question énoncée à la 16^e Conférence de Cancún? La question reste posée.

Les hauts et les bas de la démographie humaine

Cet exercice de macroécologie des chercheurs québécois démontre que l'homme ne vit pas en vase clos... particulièrement au sud. La démographie humaine, qui s'emballa depuis un siècle, connaît une grande inertie de répartition. Les zones les plus « confortables » – tempérées, proches d'un point d'eau, etc. – restent très peuplées. « Je peux expliquer environ 50 % des patrons de densité humaine comme ça », relève Jason Samson. La distribution spatiale et les grands mouvements de populations se découvrent également sur le *Gridded Population of the World and The Global Rural/Urban Mapping*. Initié par le Centre de données socio-économiques (SEDAC) de l'Université Columbia, ce projet rassemble plus d'un million de données sur 232 pays.

Les résultats de cette étude sont publiés dans une récente édition de *Global Ecology and Biogeography*.

Lien vers l'article original :

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2011/03/22/changements-climatiques-sud-fragile-nord-coupable>

Autres liens cités dans l'article :

- *Geographic disparities and moral hazards in the predicted impacts of climate change on human populations (Global Ecology and Biogeography)*

<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1466-8238.2010.00632.x/abstract>

- *Gridded Population of the World and the Global Rural/Urban Mapping Project*

<http://sedac.ciesin.columbia.edu/gpw/>



Atelier sur les relations saines

Atelier vise à développer la capacité des gens à prendre des décisions saines dans une relation, tout en examinant l'influence des médias sur nos attitudes envers la sexualité et les stéréotypes de genre.

Jeudi, 14 avril
17h-19h
Bibliothèque publique
de Whitehorse,
Salle de rencontre 1



Renseignements
Natasha Harvey,
agente de projets, Les EssentiElles
ellesprojet@essentielles.ca
(867) 668-2636

Gratuit et bienvenue à tous et toutes!

La réalisation de cet atelier est rendu possible grâce à l'appui financier de Condition féminine Canada



Condition féminine
Canada Status of Women
Canada



Gouvernement
du Canada Government
of Canada

AVIS PUBLIC

Le gouvernement du Canada permet la possession temporaire d'oiseaux migrateurs morts

Le gouvernement du Canada désire informer le public de la modification de l'alinéa 6(b) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* – modification qui sera en vigueur jusqu'en août 2011. Cette modification autorise la possession temporaire d'oiseaux migrateurs trouvés morts afin de permettre leur livraison rapide aux autorités provinciales et territoriales pour analyse.

Le gouvernement du Canada est responsable, en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, de veiller à ce que les oiseaux migrateurs soient protégés et conservés. L'analyse des oiseaux morts constituerait le moyen le plus efficace de détecter des virus aviaires et la participation du public est nécessaire pour aider à la réalisation de ces relevés.

Ce que vous devez faire si vous trouvez un oiseau migrateur mort : téléphonez au Centre canadien coopératif de la santé de la faune au 1-800-567-2033.

Pour connaître les précautions à prendre lorsque vous manipulez des oiseaux sauvages, consultez le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada à phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-fra.php.

Pour plus de renseignements au sujet de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, consultez le site Web suivant : ec.gc.ca/loioiseauxmigrateurs.

Canada

Capsules

Cette lune est à moi

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Suivre le troupeau

Tous vos amis ont aimé quelque chose, pas vous. La recette pour vous sentir mieux? Changez votre opinion! Voulant illustrer la mentalité du troupeau qui sommeille en nous, des psychologues de l'Université Harvard ont montré à des hommes différentes photos de femmes et leur ont demandé de décerner une note à chacune, en fonction de leur beauté. Les hommes ont ensuite vu ce qu'on leur a dit être la note moyenne attribuée par le groupe à chaque photo — mais en réalité, c'était une note décernée au hasard par un ordinateur. Trente minutes plus tard, on leur a demandé de réévaluer la photo, alors qu'on observait ce qui se passait dans leur cerveau. Sans surprise, leur nouvelle note s'est approchée du consensus, et ceux qui se sont employés à réévaluer à la hausse leur note initiale —

donc, à décider que la femme était plus belle qu'ils ne l'avaient d'abord décidé — ont eu une activité cérébrale plus intense que les autres.

Le piège de l'économie d'énergie

Nul ne peut être contre les économies d'énergie. Pourtant, il est un fait dérangeant : économiser l'énergie peut conduire à... consommer davantage! Par exemple, le conducteur qui achète une voiture moins gourmande sera peut-être porté à voyager davantage. La famille qui économise sur sa facture d'électricité achètera peut-être de nouveaux gadgets, plus énergivores. Selon le dernier rapport du *Breakthrough Institute* (un groupe américain parfois identifié à la droite conservatrice), la littérature scientifique serait riche en de tels exemples, où une économie s'est

finalement traduite en davantage de gaspillage (*Energy Emergence : Reboud and Backfire as Emergent Phenomena*).


Le tatou trahit

Il fut un temps où les policiers classaient les tatouages des criminels à peu près comme ceci : « animal », « femme », « autre ». On a progressé : l'informatique permettrait d'identifier un criminel par ses tatouages, aussi sûrement qu'avec ses empreintes digitales. À condition que cette personne ait déjà été « fichée ». C'est ce à quoi s'emploie Anik K. Jain, de l'Université d'État du Michigan, qui a reçu une subvention du FBI pour développer un logiciel de reconnaissance des tatouages. Même des photos à basse résolution prises par une caméra de surveillance pourraient suffire, assure-t-elle. Une version bêta devait être testée par différents services de polices américains cet hiver.

Cette lune est à moi

Alors que les compagnies privées entrent dans la course à l'espace, on se rapproche d'un problème qu'on croyait avoir écarté il y a 44 ans : qui aura le droit de posséder une propriété sur une autre planète? Le Traité de l'espace de 1967, aujourd'hui signé par 98 pays, dicte par exemple que personne n'a le droit de posséder un bout de la Lune ou d'un autre corps céleste. Même les Américains qui y ont planté


un drapeau n'ont pas un droit acquis. Mais le traité autorise aussi l'exploitation des ressources naturelles des autres mondes et définit une « pièce d'équipement » envoyée là-bas comme étant votre propriété à perpétuité. Conséquence : une compagnie privée n'aurait qu'à envoyer une sonde spatiale sur la Lune ou sur Mars... puis un jour prochain, commencer à forer tout autour.



Cultivons l'avenir

Programmes pratiques et flexibles pour les agriculteurs.

Téléphone : 867-667-5838
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5838
www.agriculture.gov.yk.ca

Canada  Yukon
Gouvernement



Ligne secours 1-866-980-9099

Service d'information et d'aiguillage
en matière de toxicomanie et d'alcoolisme :
service gratuit ■ 24 heures ■ multilingue ■ anonyme



PROGRAMME D'APPUI AUX DROITS LINGUISTIQUES
LANGUAGE RIGHTS SUPPORT PROGRAM

Le droit d'utiliser le français devant les cours de justice...

Ce droit vous appartient-il?


Le Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) peut vous informer de ce droit et d'autres droits linguistiques constitutionnels.

Si vous pensez que vos droits linguistiques constitutionnels n'ont pas été respectés, vous pourriez être admissible à recevoir du financement en vue de trouver une solution.

Le PADL offre deux types de financement: les modes alternatifs de résolution de conflits, comme la médiation, et, si cela échoue, les recours judiciaires, tels qu'un procès.



Pour en savoir plus, visitez www.padl-lrsp.uottawa.ca
ou appelez 613 562 5702

 Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Scène locale

Pour la première fois, un camp de jour en français pour la relâche

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

La semaine de relâche du printemps, qui s'est transformée en deux semaines de relâche depuis 2007, fait le bonheur des uns et donne des tracas aux autres. En effet, pour les parents qui ne peuvent pas se permettre de prendre des vacances, la quête au camp de jour s'avère importante.

Pour la première fois cette année, la Garderie du petit cheval blanc a offert un camp de jour en français pour les enfants de 4 à 9 ans. Le camp s'est tenu du 14 au 25 mars, et seize enfants y ont participé. Le thème de cette année était la science. Les enfants ont donc pu faire toutes sortes d'expériences et, entre autres, ont construit des périscoopes, appris des choses sur l'eau, et reçu la visite des pompiers.

La Garderie s'occupe déjà du camp de jour d'été, et c'est donc logique pour Johanne Gauthier, l'ancienne directrice de la garderie qui travaille encore



Photo : Pierrette Taillefer

Les enfants qui ont participé au camp de jour scientifique offert par la Garderie du petit cheval blanc ont appris à construire des périscoopes

pour l'organisme de temps à autre, de le faire également pour la relâche. « On a déjà toute l'organisation, les locaux et le personnel. » En plus, ajoutait-elle, « personne d'autre ne se portait volontaire... et il faut bien que quelqu'un le fasse. »

Elle soulignait qu'il est important que les parents

s'inscrivent « de bonne heure », car cela aide beaucoup à prévoir le nombre de personnes à embaucher pour ce service supplémentaire. Bien géré, c'est un service qui est en fin de compte rentable pour la Garderie du petit cheval blanc, commentait madame Gauthier.

Exprimez-vous!

Faites parvenir votre lettre au Courrier des lecteurs. Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Courrier : L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse, Yukon,
Y1A 2K1
journaliste@afy.yk.ca

Indian and Northern
Affaires CanadaAffaires indiennes
et du Nord Canada

Directeur/directrice, services ministériels

Affaires indiennes et du Nord Canada

WHITEHORSE, YUKON

Ouverte aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes.

Connaissance approfondie de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Salaires: \$84,594 – \$96,725 plus indemnités de postes isolées (Célibataire = \$3,273 par an; Marié(e) avec personnes à charge = \$5,454 par an)

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le 8 Avril, 2011.

This information is available in English.

jobs.gc.ca

Canada

Saviez-vous que...

Huit anglophones professionnels de la santé au Yukon suivent actuellement des ateliers de perfectionnement du français langue seconde dans leur domaine?

Cela, grâce à l'accès en ligne du cours *Soignez vos patients en français!* qui est le résultat d'une collaboration entre le Partenariat communautaire en santé (PCS), l'AFY et le Collège Éducentre.
Rens. : (867) 668-2663, poste 223; sofa@afy.yk.ca



Association franco-yukonnaise

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511
✉ afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

PRÉVOYEZ-VOUS FAIRE UN JARDIN CET ÉTÉ? PENSEZ À PLANTER UN RANG DE PLUS!

« SÈME UN RANG, RÉCOLTE UN RANG »

Passionnés du jardinage, cultivez un rang de légumes supplémentaire et faites don de la récolte à la banque alimentaire de Whitehorse. Tous les produits maraîchers frais sont les bienvenus, nous en avons grand besoin!

1^{re} étape

Plantez vos semences et entretenez bien votre jardin.

2^e étape

Récoltez vos produits maraîchers et nettoyez-les en enlevant l'excès de terre. Puis, apportez-les à la banque alimentaire de Whitehorse durant les heures de livraison des denrées.

3^e étape

Goûtez le plaisir d'avoir aidé des gens dans le besoin et d'avoir participé à la vie communautaire de votre collectivité!

Renseignements pour la livraison des denrées

Banque alimentaire de Whitehorse
306, rue Alexander

Lun., mer. et ven. : 9 h – 12 h et 13 h – 16 h
Mar. et jeu. : 9 h – 10 h et 14 h – 15 h

Pour de plus amples renseignements, appelez la banque alimentaire de Whitehorse, en composant le 393-BANK (2265).

** Découpez cette annonce et placez-la bien en vue; au moment de la récolte cet été, vous pourrez facilement consulter les heures de livraison des denrées de la banque alimentaire.

Food Bank Society
of Whitehorse
Banque alimentaire
Mistik à la Côte duGrowers of
Organic Food
Yukonhôpital général
de whitehorse

Yukon Agricultural Association

Yukon
GouvernementFireweed Community Market
We're about more than good food!

Culturel

Remy Rodden se commet

L'artiste environnemental sort un second album... à saveur nordique.

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Une fois le disque « In the Hills » inséré dans le lecteur CD, les têtes et les épaules des personnes présentes dans la pièce commencent instinctivement à bouger au rythme de la voix de baryton de Remy Rodden. Swing, jazz, celtique, folk, ballade, les styles sont nombreux et variés sur le second album de l'auteur-compositeur qui sera officiellement lancé à Whitehorse la semaine prochaine, le 7 avril. Le chanteur est très excité qu'enfin, son deuxième album voie le jour.

Certaines des onze chansons qui composent le disque datent d'aussi loin que les années '80, lors des premiers temps de Remy Rodden au territoire. Une a été écrite à la suite de la catastrophe environnementale

du pétrolier Exxon Valdez en 1989; une autre raconte les Îles Herschel et leurs baleines; une autre encore parle du festival folk qui se déroule à Juneau, en Alaska, chaque année au printemps. Ça faisait longtemps que l'album était en « germination », et les chansons qui ont passé l'examen du chanteur recèlent des histoires et des tonalités qui leur sont propres.

La chanson éponyme de l'album « In the Hills » fait référence à l'époque de la vie du couple de Remy Rodden avec Marlynn Bourque passée dans les montagnes, sur la route de Annie Lake. Les textes du chanteur-compositeur sont intrinsèquement influencés par l'environnement, la nature, et le soin que tous doivent y apporter.

Même si, comme il le dit lui-même, cet album ne met pas l'accent spécifiquement sur ce thème, il est facile de sentir l'attachement de ce francophile pour la Terre.

Son premier album, « Think about the planet », qui parlait d'environnement d'une manière éducative et amusante était destiné aux enfants, « mais aussi à leurs parents » tient-il à préciser. Celui-là n'est pas complètement derrière lui, et il continue de faire plusieurs de ces chansons pour différents événements à travers le Canada et les États-Unis.

Le producteur de l'album est Dave Haddock, et le chanteur s'est entouré de plusieurs musiciens du territoire et d'ailleurs – Andrea McColeman, Lonnie Powell, Elsabe Kloppers, Bob Hamilton, et bien d'autres – pour bonifier son album.

Ça ne prendra pas encore dix

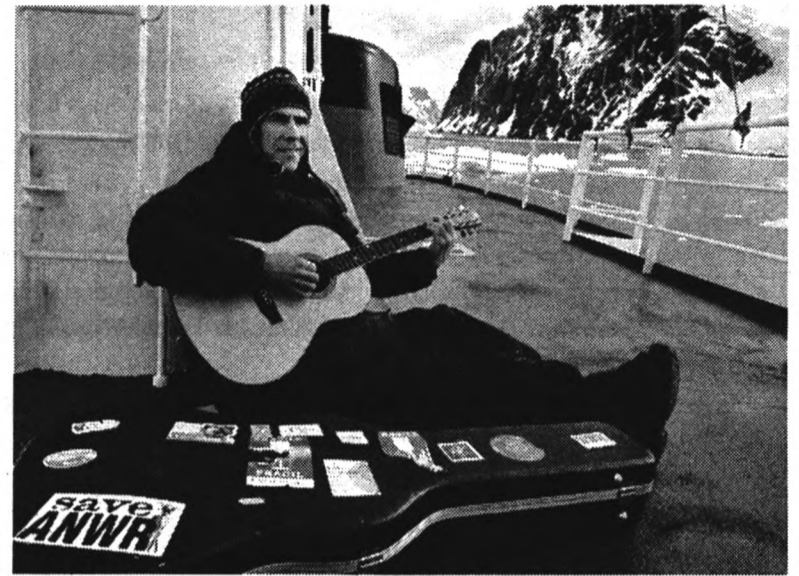


Photo fournie

L'auteur-compositeur Remy Rodden puise l'inspiration pour ses chansons dans la nature qui l'entoure et les événements qui marquent son quotidien et l'actualité.

ou quinze ans pour que l'auteur-compositeur fasse paraître un autre album, foi de Remy Rodden! Il est satisfait et content du produit qu'il offre aux gens d'ici et d'ailleurs.

Le CD est en vente chez tous

les bons disquaires de Whitehorse, et il est également possible de l'acheter sur iTunes.

Le lancement se déroulera au Centre de la francophonie le 7 avril à 19 h 30.

CONCOURS D'ART PUBLIC

Demande de qualification



Le ministère du Tourisme et de la Culture invite les artistes yukonnais à participer à un processus de sélection en deux étapes visant la création d'une œuvre d'art public en trois dimensions qui deviendra la pièce maîtresse du nouveau Centre d'information touristique de Haines Junction.

Veuillez consulter le site Web du Service des contrats du gouvernement du Yukon : <http://www.gov.yk.ca/tenders/public/>

Renseignements :

Garnet Muething
Conservatrice, Direction des services culturels
Ministère du Tourisme et de la Culture,
gouvernement du Yukon
Tél. : 867-667-5858
Télec. : 867-667-3546
garnet.muething@gov.yk.ca

Le nouveau Centre d'information touristique de Haines Junction sera situé dans le centre culturel Dä Ku des Premières nations de Champagne et de Aishihik, dont la construction devrait être terminée en 2012.

Yukon
Tourisme et Culture

Le Partenariat communauté en santé (PCS) tient à remercier tous les partenaires qui ont contribué au succès du quatrième forum pour la santé en français, qui a eu lieu à Whitehorse, les 4 et 5 mars dernier. Merci à tous les participants et participantes qui ont fait de l'événement un bouillonnant lieu de réseautage et d'échange d'idées.



Date limite pour les demandes : 15 avril 2011

Chaque année, il y a deux dates limites pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif : le 15 avril et le 15 octobre. On invite les personnes qui désirent présenter une demande à communiquer au préalable avec la Commission des loteries. Pour obtenir des renseignements ou pour se procurer les directives et le formulaire de demande, s'adresser à :

Commission des loteries du Yukon, 205, rue Hawkins, bureau 101, Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Site Web : www.lotteriesyukon.com • Courriel : lotteriesyukon@gov.yk.ca
Téléphone : 867-633-7890 ou, sans frais au Yukon, 1-800-661-0555

Les sommes allouées dans le cadre des programmes de subvention de la Commission des loteries du Yukon proviennent des recettes tirées de la vente de billets de loterie par les détaillants à la grandeur du territoire.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.

CULTURE À LA PAGE

Culture œil

Cinéma

Le Peuple Migrateur

Jeudi 14 avril à 20 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie

L'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec le gouvernement du Yukon, présente le long métrage *Le Peuple Migrateur* à l'occasion de la Célébration des cygnes. Si vous n'avez jamais vu ce documentaire sur grand écran, c'est l'occasion idéale! Ce film sans paroles aux images sublimes vous fera voyager entre ciel et terre dans toutes les régions du globe. 98 minutes.

Rens. : Mathilde Girard
(867) 668-2663, poste 229
mgirard@afy.yk.ca

Littérature

Soirée littéraire

Vendredi 8 avril à la salle communautaire du Centre de la francophonie

Venez entendre les écrivains, nouvellistes, poètes et « slameurs » de la communauté franco-yukonnaise lors d'une soirée littéraire après le Café-rencontre. Vous avez une belle plume? Vous avez des textes ou des chansons à partager? Inscrivez-vous!

Rens. et inscription : Mathilde Girard
(867) 668-2663, poste 229;
mgirard@afy.yk.ca

Piquer le tissu pour représenter la nature

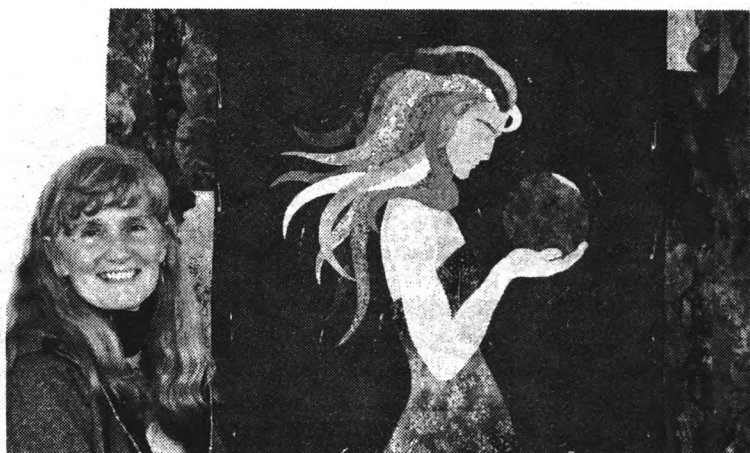


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Les œuvres de courtpointe de Paula Armstrong ont trouvé un public charmé : en un peu moins de trois heures, lors du vernissage de son exposition « Earth Tree Quilts » à la Gallery 22, cinq de ses tableaux se sont vendus.

Cela est sûrement dû au fait que ses œuvres de courtpointe, réalisées à la machine à coudre ou à la main, dépeignent des éléments chers aux Yukonnais : corbeaux, renards, arbres et Terre sont au cœur des tableaux de l'artiste, qui manie l'aiguille depuis 27 ans.

Une partie des profits des ventes iront à la *Humane Society Yukon*. L'exposition est en montre jusqu'à la mi-avril à la galerie d'art Gallery 22, située au-dessus du magasin de musique Triple J's Music. (MTP)

Atelier

Atelier sur les relations saines

Jeudi 14 avril de 17 h à 19 h à la Bibliothèque publique de Whitehorse

L'atelier fait l'analyse des valeurs individuelles et sociales dans les relations. Trois sujets principaux y seront présentés : les relations saines, le respect de ses limites personnelles, et les stéréotypes et les rôles.

Rens. : Natasha Harvey (867) 668-2663, poste 820; nharvey@afy.yk.ca

Arts visuels

Les Femmeuses

En semaine sur demande entre 9 h et 17 h et les vendredis de 17 h à 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie

Les EssentiElles, en partenariat avec le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, vous invitent à venir admirer les œuvres de femmes francophones de la communauté jusqu'au 12 mai.

Rens. : Ketsia Houde (867) 668-2663, poste 820; elles@lesessentielles.ca



Événement

Soirée Karoké en français!

Samedi 2 avril à 19 h 30 à la salle communautaire du Centre de la francophonie

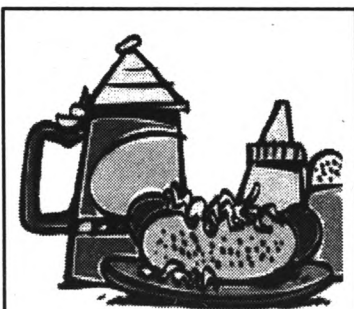
Franco50 vous convie à une soirée karaoké-dessert en compagnie de Sylvie Painchaud, qui assurera l'animation. Pour adultes de tous âges. Service de bar. Rens. : Martin Poirier (867) 668-2663, poste 550

Appel aux artistes

Breakout West Festival

Vous avez jusqu'au 15 avril pour soumettre votre candidature pour performer dans une vitrine francophone lors de l'événement organisé par *Western Canadian Music Alliance* qui se tiendra du 20 au 23 octobre 2011.

Rens. : breakoutwest.ca



Les Cafés-rencontre du mois d'avril...

Le Café-rencontre, c'est l'endroit idéal pour relaxer en français autour d'un bon repas! Tous les vendredis, vous êtes invité à venir découvrir des artistes et vous amuser!

1^{er} avril : Le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazénod vous invite.

8 avril : Libre... inscrivez-vous! Restez des nôtres après le Café-rencontre pour une soirée littéraire.

15 avril : Le repas sera préparé par le personnel de la Garderie du petit cheval blanc.

29 avril : Les élèves et le personnel enseignant de l'école F.-H.-Collins vous invitent.



Photo : Virginie Hamel

Quelques personnes ont suivi les ateliers de la chanson les 26 et 27 mars derniers avec l'auteur-compositeur-interprète Édouard Lamontagne, qui a abordé, entre autres, les arrangements musicaux et les nouvelles technologies musicales.

43^e Festival de musique Rotary

du 7 au 16 avril, 2011

Programmes en vente à 10\$ chez :

- Dean's Strings and Music Supplies
- Mac's Fireweed Books
- Unitech Music Scene
- ou à la porte

Entrée libre aux sessions musicales

Vous êtes invités à venir écouter la prochaine génération de musiciens classiques, jazz et pop du Yukon au Centre des arts du Yukon et à Riverdale Baptist Church

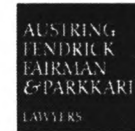
COMMANDITÉ PAR LE



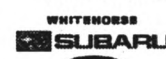
(867) 393-2389 • rmfestival@yahoo.ca • www.rmfestival.ca

Nos partenaires

David Storey, Quong & Dalinghaus, and Tadepalli Professional Corporations



CBC NORTH



Arts Operating Funds Annual Project Component



Les animateurs et animatrices des émissions radiophoniques Rencontres d'avril

2 avril : Marianne Théorêt-Poupart et Emilie Robitaille vous parlent du printemps

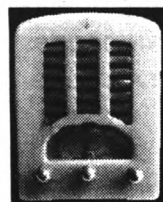
9 avril : Bruno Bourdache

16 avril : Charles Laberge

23 avril : Jean-Marc Bélanger

30 avril : Marianne Théorêt-Poupart et Emilie Robitaille

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221
vhamel@afy.yk.ca

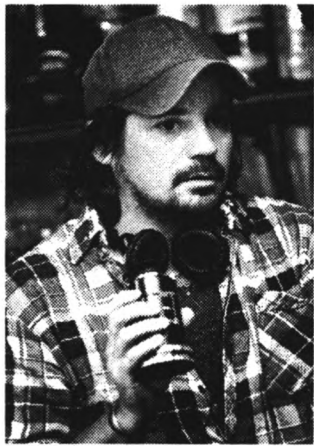


Présenté par le secteur culturel de l'AFY

La tournée des Rendez-vous du cinéma québécois

Robin Aubert, invité d'honneur

On le connaît pour ses productions originales « À quelle heure le train pour nulle part? » et « Saint-Martyr des Damnés » : un des seuls films d'horreur et de suspense québécois. Le réalisateur, scénariste et comédien a plus d'une corde à son arc. La génération des 30-35 ans a connu Robin Aubert à ses débuts de comédien avec ses rôles dans « Radio Enfer » et « 4 et demi ». Robin interprète fréquemment des personnages de dur à cuire comme dans « Le Nèg » de Robert Morin et Temps dur. Notre Damien de la télésérie québécoise Les Invincibles est également un scénariste de talent.



Son troisième long métrage, À l'origine d'un cri, a fait couler beaucoup d'encre en 2010 et 2011. Ce film dramatique au sujet des relations père-fils est un film qui dérange. Le réalisateur est reconnu dans le milieu pour son franc parler, sa façon originale et authentique d'aborder les relations humaines, qui n'est pas toujours gracieuse, assez difficile à regarder même, mais néanmoins réaliste. Lors de la 13^e soirée des

Jutras cette année, Jean Lapointe a été récompensé pour son rôle de père et de grand-père dans le dernier film de Robin Aubert en tant que meilleur acteur de soutien. C'est la preuve que le cinéma de Robin arrive à toucher un large public malgré la délicatesse de ses sujets et son excentricité en tant que réalisateur.

À l'origine d'un cri

Mercredi 20 avril à 20 h au Centre d'interprétation de la Béringie

Un homme qui refuse d'accepter le décès de sa femme décide de déterrer son cadavre et de s'enfuir avec. Son fils part à sa recherche, accompagné de son grand-père. Les trois hommes ont en commun un lourd passé d'incommunicabilité et n'auront d'autre choix que de se confronter dans l'expérience douloureuse qu'ils vivront ensemble. C'est un film sur l'enfance abîmée et la rage qui en découle au cours de la vie d'adulte. Les trois comédiens, Patrick Hivon, Michel Barette et Jean Lapointe incarnent les principaux protagonistes, représentants de trois générations qui ont baigné dans la violence et l'alcoolisme. À l'origine d'un cri est le récit du ressentiment causé par les épreuves vécues avec des proches et le chemin possible pour parvenir à une réconciliation. Le cinéma de Robin Aubert est cru, certes, mais il puise son inspiration dans les émotions refoulées qui n'ont d'autre choix que de refaire

surface un jour ou l'autre. Si certaines scènes brutales peuvent sembler injustifiées, il faut se rappeler que la violence réelle se passe en général d'explications. Dans cette exploration cinématographique, le réalisateur nous propose une quête vers un cinéma plus humain, sans paillette et sans éclat. Bref, la caméra de Robin Aubert dévoile ce dont



l'homme est fait : sa lumière et sa noirceur.

2 Frogs dans l'Ouest

Jeudi 21 avril à 20 h au Centre d'interprétation de la Béringie

Sur une note plus légère, Les Rendez-vous du cinéma québécois proposent « 2 Frogs dans l'Ouest » comme second programme. Le film est le récit d'un voyage initiatique pour plusieurs Québécois et voyageurs. Combien parmi nous se sentiront-ils touchés par l'histoire de Marie qui décide d'abandonner ses études à 20 ans et de partir en autostop jusqu'à Whistler pour découvrir de quoi la vie est faite dans les Rocheuses? Elle y rencontrera des personnages étonnants et découvrira graduellement qui elle est vraiment. Cette production indépendante honore un sujet qui mérite depuis longtemps d'être traité sur grand écran : le portrait d'une génération vagabonde qui semble avoir besoin de prendre la route pour se trouver.

Vieux Thomas et la petite fée



30 mars à 19 h au Centre des arts du Yukon

La compagnie de danse « Bouge de là » sera à Whitehorse pour présenter le spectacle jeune public Vieux Thomas et la petite fée. Une chorégraphie tout en finesse et en émotions.

Adapté de l'album jeunesse éponyme de Dominique Demers il-

lustré par Stéphane Poulin, Vieux Thomas et la petite fée évoque avec optimisme les cycles de la vie et emmène les enfants à la rencontre de deux personnages attachants qui prennent soin l'un de l'autre, et font éclore ce qu'il y a de meilleur en eux.

Rens. : yukonartscentre.com

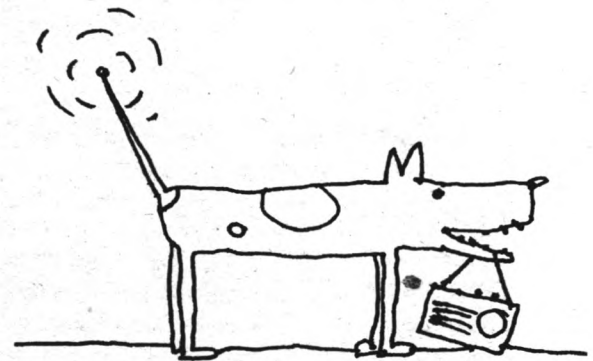
Musique

Gilles Apap en concert

29 avril à 20 h au Centre des arts du Yukon

Ne manquez pas la performance d'un des meilleurs violonistes du 21^e siècle selon le grand violoniste et chef d'orchestre Yehudi Menuhin, à l'occasion de sa tournée sur la côte ouest : Gilles Apap nous honorerait de sa présence pour une soirée seulement. Né en Algérie, Gilles Apap a grandi et étudié la musique en France. Ce musicien extraordinairement polyvalent s'est illustré comme soliste au sein de plusieurs orchestres et ensembles philharmoniques aux États-Unis et en Europe. Il montera sur scène au Centre des arts du Yukon avec la formation *The Transylvanian Mountain Boys*.

RADIO



Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 05 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 14 h à 15 h. Rens. : (867) 993-3837; http://cfyt.ca/



JULIE CARPENTIER
EN SEMAINE

**LE TÉLÉJOURNAL
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

7 JOURS SUR 7 à 18 H
rediffusion en semaine à 23 H



ANNE LEVASSEUR
LE WEEK-END



AUSSI SUR LE WEB



Radio-Canada.ca/cb

SEMAINE DE L'ÉDUCATION DU YUKON

Voici quelques façons dont vous pourriez vous joindre au ministère de l'Éducation et à ses partenaires pour souligner la Semaine de l'éducation :

DÎNERS-CAUSERIES

Du lundi 11 avril au vendredi 15 avril, de 12 h 15 à 12 h 45, à la salle 1 de l'édifice du ministère de l'Éducation, 1000, boulevard Lewes.

Soyez des nôtres pour cette série de courts exposés sur une diversité de sujets qui auront lieu sur l'heure du dîner. Apportez votre casse-croûte.

Lundi : Ed Schultz – Ententes définitives et ententes d'autonomie gouvernementale des Premières nations

L'occasion d'en savoir plus sur les ententes définitives et les ententes d'autonomie gouvernementale des Premières nations, et plus particulièrement sur les dispositions qui ont trait à l'éducation publique et ce qu'elles impliquent. Venez entendre comment les Premières nations ont vécu l'extraordinaire transition qui les a menées de l'autodétermination au régime colonial à la Loi sur les Indiens à l'autonomie gouvernementale, tout ça en quelques années.

Mardi : Penny Prysnyk – Pyramide d'intervention

Une pyramide d'intervention est une démarche systématique en vue de réaliser une évaluation de haute qualité reposant sur des données probantes, de donner l'enseignement approprié et de prendre des moyens d'action adaptés aux besoins individuels des apprenants. Elle peut servir à remédier à des problèmes d'apprentissage ou de comportement. La nature et l'ampleur des interventions peuvent être déterminées par les enseignants agissant seuls ou en collaboration avec l'équipe scolaire, mais sont toujours fonction des observations faites durant les activités de surveillance continue du rendement de l'élève.

Mercredi : Shawn Kitchen – Cadre de référence concernant la main-d'œuvre

Vue d'ensemble du Cadre de référence concernant la main-d'œuvre : le chemin parcouru, la situation actuelle et la voie à suivre.

Jeudi : Paula Thompson – Des mathématiques des plus « originales »

Mathématiciens en herbe, ne manquez pas cette occasion de vous distinguer! Apportez votre casse-croûte et venez jouer à l'un des jeux suivants : MOOSE (alias Skunk), Moose Farkel, Moose Track Math Bingo, Six Moose (alias Double Dozen) et Moose Nim.

La rencontre cible les enseignants de la 1^{re} à la 11^e année et les parents d'enfants inscrits à l'un de ces niveaux. À mettre sur votre liste de « choses à faire ». Vous repartirez plus éclairés sur les façons « originales » d'enseigner les mathématiques en emportant un exemplaire des jeux avec vous.

Vendredi : Pamela Hine, sous-ministre de l'Éducation – L'éducation au Yukon : Notre engagement vers de nouveaux horizons.

Comment le Yukon se compare-t-il aux autres pays en ce qui a trait à la réforme de l'éducation? La sous-ministre vous fera part des constatations clés du Education World Forum qui s'est tenu à Londres, au Royaume-Uni, en janvier 2011.

ACTIVITÉS SE DÉROULANT SUR PLUSIEURS JOURS

Ministère de l'Éducation, Conseil des Premières nations du Yukon et Collège du Yukon

Sommet sur l'éducation des Premières nations organisé par le Collège du Yukon et sommet sur les nouveaux horizons en éducation : Du 11 au 13 avril au Collège du Yukon, de 8 h 30 à 16 h 30. Inscrivez-vous en ligne à www.education.govyk.ca. Le 11 avril, joignez-vous aux représentants du Collège du Yukon pour discuter des enjeux liés aux transitions, examiner les réalisations antérieures et décider des mesures à prendre l'an prochain. Renseignements : Tosh Southwick, 456-8673 ou tsouthwick@yukoncollege.yk.ca. Les 12 et 13 avril, le ministère de l'Éducation et le CPNY vous invitent à participer à l'élaboration d'une stratégie rurale visant à améliorer les résultats des élèves des collectivités en région. Renseignements : Jennifer England, 456-5545 ou jennifer.england@govyk.ca ou Kluane Adamek, 393-9243 ou kluane.adamek@cyfn.net.

Carcross – École Ghùch-Tlâ

Jeu-questionnaire méli-mélo pour toute l'école : Du 11 au 15 avril, au moment des annonces matinales. Tous les membres de la collectivité sont invités à se joindre à nous vendredi pour célébrer la Semaine de l'éducation en participant à la grande finale de ce jeu interactif amusant qui aura lieu dans la bibliothèque et assister à la remise des prix. Une collation sera servie. Renseignements : 821-2929.

Lac Marsh – Environnement Yukon

Centre d'interprétation du Havre des cygnes : du 11 au 29 avril. Le Programme d'observation de la faune d'Environnement Yukon met sur pied des activités éducatives en plein air harmonisées avec le programme d'enseignement pour les élèves de la 2^e à la 6^e année. Pour en savoir plus, consultez la page consacrée aux programmes scolaires sur le site www.swanhaven.govyk.ca ou communiquez avec les responsables du Programme d'observation de la faune au 667-8291.

Watson Lake – École élémentaire Johnson

Œufs ukrainiens : Du mardi 12 avril au jeudi 14 avril, de 18 h à 20 h. M^{me} Fitzpatrick donnera un atelier de décoration d'œufs ukrainiens auquel peut participer tout enfant accompagné d'un adulte. Renseignements : 536-7333.

Écoles élémentaires de Whitehorse

Tournoi annuel de hockey en salle sur invitation : les 15 et 16 avril, de 9 h à 15 h. Toutes les écoles sont invitées à envoyer leurs équipes formées d'élèves de la 4^e à la 7^e année. Il reste à déterminer où les joutes auront lieu. Le public peut assister à toutes les rencontres. Le vendredi 15 avril se tiendront les matchs de poule, et les éliminatoires auront lieu le samedi 16 avril. Renseignements : Ted Hupe, 667-3500.

Congrès printanier des conseils scolaires

Créer un climat positif dans nos écoles : du 14 au 16 avril, à l'hôtel Westmark Whitehorse. Timi Tullis et Lori Klein de l'Association of Alaska School Boards seront des nôtres pour explorer le thème « Climat à l'école et solidarité ». Inscription en ligne à l'adresse www.education.govyk.ca/psb/school_council_conference.html. Renseignements : Bob, 667-8226 ou bob.walker@govyk.ca ou Carol, 633-2692 ou exec.director@ayscbc.org.

Bénévoles Yukon

Semaine de l'action bénévole : du 10 au 16 avril. Un merci chaleureux à tous les Yukonnais qui ont travaillé bénévolement dans le domaine de l'éducation et les autres secteurs. L'organisme Bénévoles Yukon et la Ville de Whitehorse vous invitent à souligner la Semaine de l'action bénévole et à honorer le travail des bénévoles en nommant des candidats pour le prix du bénévole de l'année décerné par la Ville. Renseignements : MJ O'Neal, 668-8611.

Collège du Yukon – Campus Ayamdigut

Visite guidée du Collège : lundi 11 avril à 12 h et mardi 12 avril à 16 h 30. Le guide vous rencontrera à la réception, adjacente à l'agora. Les visites commenceront à l'heure juste et dureront environ 40 minutes. Renseignements : Responsable des relations publiques du Collège, 668-8786 ou collegerelations@yukoncollege.yk.ca.

Yukon Literacy Coalition

Centre d'alphabétisation familiale TD (Centre des Jeux du Canada, 2^e étage) : du lundi 11 avril au jeudi 14 avril, de 12 h à 16 h. Venez vivre des journées pleines de surprises! Au programme : artisanat, narration de contes, théâtre et musique. Renseignements : Brendan Wiklund, coordonnateur des programmes, 668-8698 ou brendan.literacy@northwestel.net.

LUNDI 11 AVRIL

Watson Lake – École élémentaire Johnson

Réunion du groupe C.A.R.E.S. : de 8 h 45 à 9 h. Rendez-vous au gymnase pour donner le coup d'envoi à la Semaine de l'éducation. Tous sont les bienvenus.

Assemblée des élèves et ateliers : de 9 h à 15 h. Ateliers à l'intention des parents des élèves : bacon et œufs sur bâtonnet, teinture de t-shirts, confection de courtepointe et autres. Renseignements : 536-7333.

Collège du Yukon

Perlage, jeu de tambour et chant : de 12 h à 13 h dans l'agora. Apprenez l'art traditionnel du perlage auprès d'artistes chevronnées. L'atelier est gratuit et tout le matériel est fourni. Vous pouvez aussi prendre part à un atelier de tambour ou de chant. Des tambours seront mis à la disposition des participants.

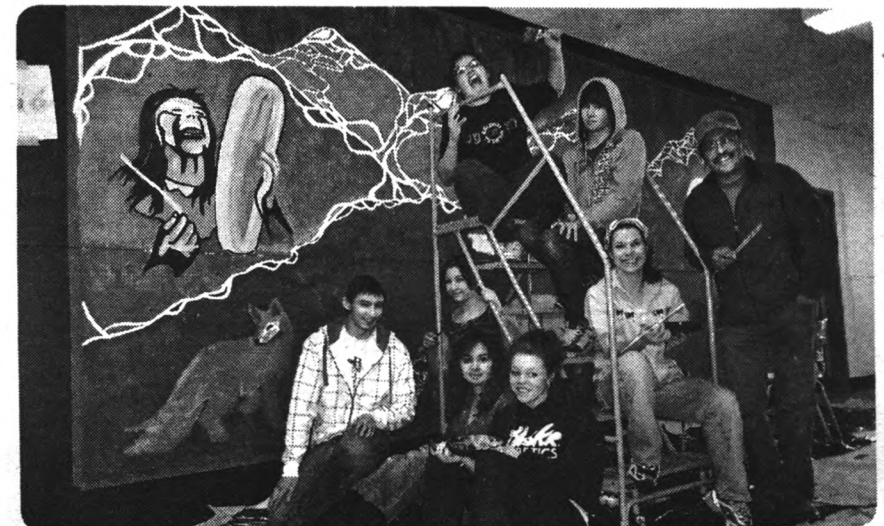
MARDI 12 AVRIL

Child Development Centre

Session portes ouvertes à la bibliothèque du centre : de 10 h à 12 h, au 1000, boulevard Lewes. La bibliothèque du centre a une vaste collection de livres pour les enfants de 0 à 5 ans et les parents. Des rafraîchissements seront servis et on fera tirer des livres pour les enfants. Renseignements : 456-8182.

École primaire Grey Mountain

Troisième petit déjeuner de muffins annuel : de 8 h 40 à 9 h 10. Les parents ou parents-substitués sont invités à venir lire avec leurs enfants en dégustant quelques muffins accompagnés de café ou de jus. Renseignements : 667-5189.



ENRICHIR SA VIE PAR L'APPRENTISSAGE : DU 11 AU 15 AVRIL 2011

Programme Whole Child

École élémentaire Selkirk : de 17 h 30 à 19 h. Soirée de création artistique et de loisirs gratuits pour toute la famille. Au programme : activités au gymnase, artisanat et atelier de cuisine. Toutes les familles de Whitehorse sont les bienvenues. Renseignements : Peter Gubbe, 667-3688.

MERCREDI 13 AVRIL

Mayo – École J.-V.-Clark

Dîner traditionnel offert par la Première nation des Nacho Nyak Dun : de 12 h à 13 h. Renseignements : Joanne Buyck, coordonnatrice des relations avec la communauté, 996-2275.

Watson Lake – École élémentaire Johnson

Journée de lecture : de 11 h 30 à 12 h. Les membres de la collectivité sont invités à venir lire en compagnie des élèves pendant 30 minutes. Il y aura aussi lecture de poèmes et lecture de pièces de théâtre tout au long de la journée à la bibliothèque. Renseignements : 536-7333.



Employment Central

Séance d'information : de 10 h à 12 h dans les locaux de l'organisme, au 204, rue Black, bureau 202. Thème : Comment obtenir une aide financière pour suivre une formation ou perfectionner ses compétences. Places limitées. Renseignements : 393-8270.

École primaire Grey Mountain

Les grands-parents à l'honneur : de 13 h à 14 h. L'école accueillera les grands-parents des élèves qui viendront expliquer comment l'éducation a changé leur vie. La rencontre sera suivie d'un thé servi à la bibliothèque. Renseignements : 667-5189.

Programme Whole Child

École élémentaire de Whitehorse : de 17 h 30 à 19 h. Soirée de création artistique et de loisirs gratuits pour toute la famille au cours de laquelle on soulignera le travail des bénévoles. Au programme : activités au gymnase, artisanat pour les jeunes et ateliers de cuisine. Toutes les familles de Whitehorse sont les bienvenues. Renseignements : Barbara Curtis ou Crystal Pearl-Hodgins, 456-3871.

JEUDI 14 AVRIL

Ministère de l'Éducation

Activité portes ouvertes : de 16 h à 18 h, au 1000, boulevard Lewes. Tous sont invités à venir se renseigner sur les ressources éducatives et possibilités de formation offertes au Yukon. Il y aura une démonstration d'une leçon de physique utilisant des pièces LEGO® et on donnera de l'information sur une diversité de sujets, dont l'apprentissage expérientiel, les programmes de formation d'apprenti et les programmes et partenariats ciblant les Premières nations. Vous pourrez également voir un dessin de la nouvelle école secondaire F.-H.-Collins. Plusieurs de nos partenaires communautaires seront aussi sur place, avec des présentoirs et des activités qui sauront vous intéresser. Des rafraîchissements seront servis et il y aura des divertissements. Renseignements : Christopher Madden, 456-6789 ou chris.madden@govyk.ca.

Watson Lake – École élémentaire Johnson

Journée culturelle : Toute la journée. Tous sont les bienvenus. Un dîner gratuit sera servi à midi. Au menu : ragoût d'original et banique. Renseignements : 536-7333.

CHON-FM

Émission ligne ouverte et discussion entre experts sur l'éducation des Premières nations : de 12 h à 13 h. Thème : Éduquer aujourd'hui pour nos jeunes de demain. Discussion animée par Caroline Carter, présentatrice à CHON-FM, et Kluane Adamek, du CPNY.

École élémentaire Elijah-Smith

Festin de bison : Renseignements : 667-5992.

École primaire Grey Mountain

Lecture en jumelage : de 8 h 35 à 9 h. Les parents ou parents-substitués sont invités à participer à une activité de lecture en jumelage, qui consiste à rassembler les élèves de différentes classes pour lire les uns avec les autres. Renseignements : 667-5189.

École élémentaire de Hidden Valley

Festin de bison : de 17 h 30 à 20 h. Nous nous réjouissons à l'idée de savourer ce moment agréable en compagnie de la communauté scolaire, des bénévoles, de tous ceux qui nous ont encouragés et de nos invités spéciaux. Renseignements : 667-8164.

Collège du Yukon

Activité de réseautage : de 17 h à 19 h. Inauguration de la phase II du Centre d'excellence de la recherche du Yukon, à l'édifice de la phase II, situé à droite de la résidence pour les familles, juste derrière l'aire de stationnement pour le personnel. Renseignements : Responsable des relations publiques du Collège, 668-8786 ou collegerelations@yukoncollege.yk.ca.

VENDREDI 15 AVRIL

Watson Lake – École élémentaire Johnson

Journée « galerie d'art et pantalons élégants » : de 8 h 30 à 15 h 10. Les familles et les membres de la collectivité sont invités à la galerie d'art pour une exposition de photos de la ville prises par les élèves. Venez vêtus de vos plus beaux pantalons!

Dîner de hot dog : 12 h. Activité de financement pour la classe de 7^e année. 2,50 \$ le hot dog. Renseignements : 536-7333.

Association des conseils, des commissions et des comités scolaires du Yukon (ACCCSY)

Assemblée générale annuelle : 16 h 30, à l'hôtel Westmark Whitehorse. Tous sont invités. L'ACCCSY est un organisme sans but lucratif qui s'est donné comme mission de servir ses membres dans une optique de collaboration propice à rehausser le taux de réussite des élèves. Renseignements : Carol, 633-2692 ou exec.director@ayscbc.org. Site Web : www.ayscbc.org.

Challenge – Community Vocational Alternatives

Visites guidées : de 13 h à 16 h. Les responsables du programme Bridges EmployAbility feront visiter les serres servant au programme de culture en serre qui se trouvent sur le terrain adjacent aux bureaux de l'organisme Challenge CVA, au coin de la 1^{re} Avenue et de la rue Strickland, ainsi que l'atelier de menuiserie, situé au 1148 de la 1^{re} Avenue, et le Bridges Café, situé dans l'édifice Frank-Slim, au parc Shipyards. La visite dure environ 20 minutes. Renseignements : 668-4421 ou admin@ccva.ca.

Conseil des Premières nations du Yukon

Activité de reconnaissance : de 12 h à 13 h, au 2166, 2^e Avenue. Le CPNY offrira un dîner avec spectacle pour remercier tous ceux qui travaillent dans les collectivités du Yukon à aider les élèves autochtones à mieux réussir à l'école. Renseignements : Kluane Adamek, 393-9243.

Environnement Yukon

Contes printaniers autour d'un feu de camp – Aire de fréquentation diurne au pont de la rivière Tagish : de 19 h 30 à 21 h. Venez célébrer le retour des cygnes à cet endroit qui se prête particulièrement bien à leur observation et joignez-vous à nous autour du feu de camp pour savourer une bonne tasse de thé et de la banique maison. Ida Calmegane, une aînée de la Première nation de Carcross/Tagish, nous racontera certaines légendes sur le printemps au Yukon. Ayez soin d'apporter une tasse, une chaise de jardin et une couverture pour être à l'aise et profiter pleinement de la soirée. Renseignements : Programme d'observation de la faune, 667-8921.

École secondaire F.-H.-Collins

Démonstration de la compagnie de danse Leaping Feats : 14 h, au gymnase. Ne manquez pas cette présentation commentée de différents genres de danse. Renseignements : 667-8665.

École primaire Grey Mountain

Journée « coiffure/peignure extravagante » : Toute la journée. Les parents ou parents-substitués sont invités à venir partager les pizzas qui seront servies au dîner, de 12 h 5 à 12 h 30. Tous sont encouragés à venir peignés ou coiffés de façon extravagante! Renseignements : 667-5189.

ACTIVITÉS PRÉCÉDANT OU SUIVANT LA SEMAINE DE L'ÉDUCATION

SAMEDI 9 AVRIL 2011

18^e concours annuel de construction de ponts

Gymnase de l'école secondaire de Porter Creek : Exposition des ponts à 12 h et démolition à 13 h. Le concours annuel de construction de modèles réduits de ponts, financé par le programme Innovateurs à l'école et l'Association of Professional Engineers of Yukon, a pour but de promouvoir la profession d'ingénieur. Tous sont invités à venir voir quel pont remporte la palme. Pour de plus amples renseignements, consultez le site www.yukoninnovators.com.

JEUDI 28 AVRIL

École élémentaire Golden Horn

Foire du patrimoine : de 17 h à 19 h, au gymnase de l'école. Exposition des travaux réalisés par les élèves. Renseignements : Wendy Close, 667-8130 ou wendy.close@govyk.ca.

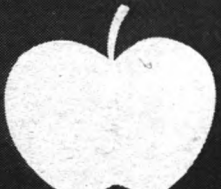
RESSOURCES EN LIGNE

Le site Web du ministère de l'Éducation, www.education.govyk.ca, est l'endroit où vous renseigner sur les sujets suivants :

- écoles publiques du Yukon
- aide financière aux étudiants et emplois d'été pour les étudiants
- programmes de formation et programmes d'apprentissage
- programmes d'alphabétisation

Vous trouverez sur le site du réseau éducatif étudiant du Yukon (YESNet), www.yesnet.yk.ca :

- les sites Web des écoles du Yukon;
- des ressources pour les élèves et les enseignants.



Un projet national imaginé par le télédiffuseur national

Un jour. 24 heures. 34 millions de vies.

À première vue, ça peut sembler être un jour tout ce qu'il y a de plus ordinaire au Canada... pourtant des histoires extraordinaires surviennent. Et grâce à Radio-Canada, ces histoires nous rassemblent, d'un bout à l'autre du pays, depuis maintenant 75 ans.

Cette année, nous célébrons cet anniversaire avec **Un jour**, un documentaire et un projet web de Radio-Canada et CBC qui offre aux Canadiens la chance de participer à la création d'un portrait unique du Canada en 24h, de l'aube au crépuscule, d'un océan à l'autre.

Ainsi, le 30 avril 2011, les équipes de Radio-Canada se déploieront à travers le pays pour suivre des personnalités inspirantes au rythme de leur quotidien hors de l'ordinaire.

Mais ce documentaire d'une durée de deux heures est aussi un projet conjoint entre nous... et vous. Ainsi, le 30 avril prochain, les Canadiens deviendront les artisans de leur réseau national et auront l'opportunité de nous toucher droit au cœur en nous faisant parvenir leurs vidéos et leurs photos, qui seront intégrées au projet.

Que faites-vous le 30 avril prochain?

Courez-vous un marathon? Travaillez-vous de nuit? Préparez-vous un festin pour vos proches? De la naissance d'un enfant à la première journée au pays d'un nouvel arrivant, ces moments, une fois réunis, permettront de dresser un portrait unique et inspirant de la réalité canadienne et d'en apprendre davantage sur notre pays.

Cette émission spéciale sera le fer de lance de la programmation qui soulignera le **75^e anniversaire** de Radio-Canada, qui débutera à la fin du mois d'août et sera annoncée en détails ultérieurement.

Alors, le 30 avril prochain, préparez-vous! Nous avons 34 millions d'histoires à raconter.

Si vous avez des idées pour l'équipe de tournage qui sera au Yukon le 30 avril prochain, vous pouvez communiquer avec Karine Guillemette à Karine.Guillemette@radio-canada.ca



Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!

CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Du 30 avril au 1^{er} juin, les groupes admissibles peuvent gagner jusqu'à 250 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 1^{er} avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8250. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse www.hpw.gov.yk.ca

Yukon
Voirie et Travaux publics

De l'aide du Yukon apportée aux victimes du séisme japonais

L'Association japonaise canadienne du Yukon – *Japanese Canadian Association of Yukon* (JCAJ) organise un événement-bénéfice pour venir en aide aux victimes du séisme et du tsunami. Le **Japanese Village Festival** aura lieu le dimanche 3 avril de 13 h à 16 h au Centre récréatif du Mont McIntyre. L'entrée est de 5 \$ par personne ou 10 \$ par famille, plus le prix des billets pour les activités de son choix. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.

Les activités prévues incluent une cérémonie du thé, des jeux traditionnels pour enfants et adultes, des ateliers d'origami, des prises de photos en kimono, un kiosque de calligraphie japonaise, des contes et un encan silencieux.

Des dons à l'encan silencieux seront gracieusement acceptés. Veuillez communiquer avec l'Association à l'adresse courriel suivante : jcayukon@gmail.com ou en téléphonant à Lillian Nakamura Maguire au 667-4563, de

préférence avant le 31 mars 2011.

La JCAJ a recueilli plus de 4 200 \$ en dons depuis le 11 mars dernier. L'Association a également ouvert un fonds à la Banque Scotia au nom de *Japan Earthquake/Tsunami Relief Fund* auquel la communauté yukonnaise peut contribuer. De plus, *Raven Recycling* déposera tout don en bouteilles et cannettes consignées au nom de la JCAJ. Ces fonds seront directement acheminés à un organisme reconnu venant en aide aux victimes au Japon. Le JCAJ encourage également les dons aux organismes tels que la Croix-Rouge www.redcross.ca ou à la Coalition humanitaire (*Oxfam, Care Canada, Save the Children* au www.together.ca) ou d'autres organismes caritatifs canadiens reconnus donnant des reçus aux fins d'impôt.

Pour de plus amples informations, communiquez avec jcayukon@gmail.com ou téléphonez à Fumi Torigai, président du JCAJ au 393-2588.

Cultivons l'avenir 

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

VOTRE OPINION COMPTE ! PARTICIPEZ AUX DISCUSSIONS SUR L'AVENIR DES POLITIQUES EN AGRICULTURE AU CANADA

Agriculture et Agroalimentaire Canada et les gouvernements provinciaux et territoriaux collaborent avec les agriculteurs, les membres de l'industrie et les Canadiens et Canadiennes afin d'élaborer la prochaine politique agricole : Cultivons l'avenir 2.

POUR DÉCOUVRIR COMMENT VOUS POUVEZ PARTICIPER :

Visitez : www.agr.gc.ca/Cultivonslavenir2/participer
Téléphonez au : 1-800 O-Canada (1-800-622-6232)

TTY: 1-800-926-9105



Canada

Découvrez les gagnants du concours FRANÇAIS pour mon succès

Canadian Parents for French et l'Association de la presse francophone sont heureux de dévoiler les noms des gagnants du concours Français pour mon succès pour l'année 2011. Il s'agit de **Will Medeiros, Ksenia Pinski, Ashna Hammad-Asim et Robyn Brewer.** En plus de voir leurs textes publiés dans les journaux communautaires francophones du Canada, les gagnants recevront une bourse d'études de 2000\$ de l'Université d'Ottawa ainsi qu'un ensemble de livres et de disques francophones.

Ashna Hammad-Asim, 9^e année Harbourview Montessori School Sydney, N.-É.

C'est difficile de l'admettre, mais quand j'ai commencé le français à l'école, j'étais excitée.

Oui, c'est vrai, j'admets que j'aime l'école et l'apprentissage! Je parlais déjà deux langues – l'anglais et l'urdu – et je voulais apprendre une autre langue.

Le français était un défi excitant pour moi. Mais soudainement, tout a changé. Nous avons commencé les verbes et les conjugaisons et c'était une forme de torture pour moi. Sans enthousiasme, j'ai continué – je suis têtue, et je voulais réussir! Avec le travail acharné, j'ai amélioré et commencé à valoriser mon français. J'aimais le défi.

Maintenant, le français est profondément important pour moi, et je suis ravie d'avoir l'opportunité de l'apprendre. C'est un défi, mais c'est aussi une clé du succès.

Avec approximativement 500 millions de personnes qui parlent cette langue en tant que langue première, seconde ou étrangère, le français est la dixième langue la plus parlée dans le monde! C'est la langue officielle dans 30 pays. Mais surtout, le français est la langue de l'amour. C'est la langue de l'amour pour beaucoup de raisons, mais pour moi c'est une nouvelle culture à apprendre et à apprécier. C'est une opportunité de briser la barrière des langues qui divise le monde, et c'est une occasion d'aimer et de célébrer l'éclat des cultures diverses. Savoir des nouvelles langues peut construire un lien entre les cultures, et aider ce monde à commémorer sa beauté et sa diversité.

Je me rends compte que le français est une façon pour moi de faire partie d'un aspect différent du monde et d'en tirer des leçons. Pour moi, cela est la beauté de l'apprentissage du français.

Finalistes :
Christophe Marmouche,
St. Paul's Junior High (St. John's, TNL)
Laura Bailey,
St. Paul's Intermediate (Gander, TNL)

Robyn Brewer, 7^e année Pierrefonds Comprehensive High School Pierrefonds, QC

Le français peut t'aider dans ton travail parce que tu as besoin de parler beaucoup avec tes partenaires et tes clients.

Il y a beaucoup de langues autour du monde mais, où l'on habite, il y a beaucoup de français et d'anglais. Tout le monde a besoin de communiquer avec quelqu'un alors à l'école, tous les professeurs enseignent aux enfants des travaux en français et en anglais pour nous aider à comprendre la langue de plus en plus. C'est mieux de connaître plus de langues parce que tu peux parler à des personnes et tu peux avoir plus d'amis et plus de clients.

Selon la loi, au Québec, la langue officielle est la langue française. Quand tu veux faire des affaires, tu dois toujours publier tes informations en français en premier et en anglais après si tu veux l'anglais aussi. Aussi si tu veux avoir un travail une fois adulte, tu vas avoir besoin de parler en français parce que si tu as besoin d'écrire une présentation ou une lettre à tes clients ou à ton employeur, tu as besoin d'écrire en bon français.

Si tu ne peux pas fonctionner en français quand tu vas être en compétition avec les autres personnes qui peuvent parler et écrire plus de langues que toi, alors tu n'auras pas un très bon travail parce que tous les bons emplois demandent que les gens fonctionnent bien en français.

Je pense que le français est important pour le travail parce qu'on a besoin de bien connaître la langue où l'on habite. Je recommanderais que tout le monde apprenne le français pour habiter ici.

Félicitations à tous les gagnants et finalistes et merci à tous les participants au concours!

Will Medeiros, 9^e année Regiopolis – Notre-Dame Catholic High School Joyceville, ON

Apprendre une autre langue, c'est se libérer. Si on prend la décision d'apprendre une nouvelle langue, on crée des chemins pour la vie, des chemins auxquels on n'aurait jamais accès si on n'était pas multilingue. C'est pourquoi tout le monde doit apprendre au moins une deuxième langue; on peut vivre plus richement que quelqu'un qui est unilingue. Mais pourquoi une langue plutôt qu'une autre? Pourquoi choisir le français, et non pas, disons, le japonais?

Je dirais que pour moi, et la plupart des Canadiens et Canadiennes, le français ouvre plus de portes et doit être choisi. Par exemple, on peut considérer les carrières. Les écoles au Canada soutiennent l'apprentissage du français. Alors, avec un choix simple à l'école, on peut transformer les opportunités pour le futur. Une certification confirmant qu'on parle couramment le français est très impressionnante sur un C.V. De plus, certains emplois ont besoin de compétences avec la langue française.

Mais, il ne faut pas seulement parler de carrières. Le Canada a deux langues officielles, et une culture unique pour chacune. Sans connaître le français, on ne peut jamais vraiment ressentir l'autre culture, et on peut soutenir qu'on est incomplet comme citoyen du Canada.

Finalement, en parlant français, on s'ouvre des liens sur le monde. Avec l'utilisation du français, on peut voyager de pays en pays et trouver des amis avec qui on ne pourrait pas communiquer autrement. Tout ceci, et on doit seulement prendre des cours d'extra à l'école secondaire, et possiblement à l'université. Vraiment, il n'y a pas de raison pour ne pas essayer d'étudier le français.

Finalistes :
Emily Drouin,
Regiopolis – Notre-Dame Catholic High School (Kingston, ON)
Danica Lagassé,
Regiopolis – Notre-Dame Catholic High School (Kingston, ON)

Ksenia Pinski, 9^e année Eric Hamber Secondary School Vancouver, B.-C.

C'était une matinée calme et chaleureuse, nous étions bloqués sur la plate-forme dans la petite ville de Colmar, en France. Nous avons eu deux heures pour se détendre entre les trains et nous devions retourner à Vancouver le lendemain. Ma mère, déterminée à ne pas perdre une seule minute en Europe, a voulu courir au centre de la ville et visiter tous les lieux qui étaient mentionnés dans son livre.

Cette ville était comme une boîte de chocolats exquis, riche en saveur et pleine de surprises. L'une d'elle était que la plupart de ses habitants parlent couramment deux langues, français et allemand, mais qu'ils savent très peu l'anglais. En regardant ma mère complètement perdue dans les rues pavées, je me suis avancée et la conduit entre les maisons aux couleurs pastel à sa destination de rêve, la Petite Venise.

Je ne sais pas ce qui m'a donné plus de plaisir : être un guide touristique dans le centre de l'Europe ou plonger en de belles phrases en français que j'avais rencontrées auparavant seulement dans les livres? J'ai eu le même sentiment quand j'avais sept ans et j'ai fait un tour sur un carrousel à Laval. Les enfants ont essayé de me parler en français et je ne pouvais pas répondre en phrases complètes, mais j'ai tout compris. J'étais un papillon volant qui a reçu le don de vision différente de la vie.

Je n'ai qu'une vague idée de ce que je veux accomplir dans l'avenir, mais je suis sûre que j'ai la clé de cet avenir. Je sais que le français peut me conduire à des nouveaux endroits que je n'ai jamais visités avant. Il peut ouvrir les secrets cachés de nouveaux livres, les portes de nouvelles cultures et les rêves et les espoirs de mes nouveaux amis.

Finalistes :
Cristina Makowecki,
École St. Thomas (Lloydminster, AB)
Kellie Sych,
École St. Thomas (Lloydminster, AB)

Pour plus d'information sur le concours Français pour mon succès, consultez le www.cpf.ca.

APF Association de la presse francophone
apcm association des professionnels de la chanson et de la musique
CPF Canadian Parents for French

ACTION MÉDIAS uOttawa
L'Université canadienne Canada's university
RECF Editions SCHOLASTIC

Tirez profit de votre déclaration de revenus En savoir plus sur la ligne 315, Aidant naturel

Vous pourriez avoir le droit de demander un montant maximal de 4 223 \$ pour chaque personne à charge si vous avez tenu, seul ou avec quelqu'un d'autre, un logement qui constituait votre lieu de résidence et celui d'une ou plusieurs personnes à votre charge ou à celle de votre époux ou conjoint de fait.

Chaque personne à charge doit être l'une des personnes suivantes :

- un de vos enfants ou petits-enfants;
- un de vos parents, grands-parents, frères, sœurs, oncles, tantes, neveux ou nièces qui résidait au Canada. Vous ne pouvez pas demander ce montant pour une personne qui vous rendait visite seulement.

De plus, chaque personne à charge doit remplir toutes les conditions suivantes :

- elle avait 18 ans ou plus au moment où elle a habité avec vous;
- son revenu net en 2010 (le montant qu'elle a ou aurait inscrit à la ligne 236 de sa déclaration) est inférieur à 18 645 \$;
- elle est à votre charge à cause d'une déficience des fonctions physiques ou mentales ou, s'il s'agit d'un de vos parents ou grands-parents (y compris ceux de votre époux ou conjoint de fait), elle est née en 1945 ou avant.

Vous pouvez demander le montant pour aidants naturels pour **plusieurs** personnes à charge admissibles.

Pour calculer votre montant, remplissez la grille de calcul fédérale de la ligne 315 pour chaque personne à charge admissible. Inscrivez à la **ligne 315** de votre annexe 1, *Impôt fédéral*, le total des montants demandés pour toutes les personnes à votre charge.

Remplissez la section appropriée de l'annexe 5, *Renseignements sur les personnes à charge*, pour donner les renseignements sur chaque personne à charge et joignez-la à votre déclaration sur papier.

Si vous désirez plus de renseignements ou de l'aide à compléter les calculs, vous pouvez communiquer avec l'Agence du Revenu du Canada en composant le 1-800-959-7383.

La date limite pour déposer votre déclaration de revenus 2010 est le 30 avril 2011

Cette capsule vous est présentée par le RDÉE Yukon en collaboration avec l'Agence du Revenu du Canada.
Le RDÉE est le secteur de développement économique de l'AFY.

RDÉE
Yukon



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Culture

Karkwa devance Radio Radio aux Junos

APF

Le trio acadien Radio Radio a mordu la poussière à la 40^e remise annuelle des prix Junos, lors de la dernière fin de semaine de mars.

pour son hip-hop en chiac a félicité Karkwa pour avoir mis la main sur le Juno de l'album francophone de l'année.

En nomination dans la catégorie du meilleur album francophone pour son album *Belmundo Regal*, Radio Radio a finalement vu le groupe québécois Karkwa l'emporter pour son disque *Les chemins de verre*. Bernard Adamus, Daniel Bélanger et Fred Pellerin étaient également en nomination dans cette catégorie.

Notons également que la Fransaskoise Michelle Campagne, en nomination dans la catégorie du meilleur album pour enfants, est elle aussi repartie bredouille de l'édition 2011 du gala, qui avait lieu à Toronto.

Sur le réseau social Twitter, le groupe qui s'est fait connaître



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada



AVIS DU CONSEIL DES TA'AN KWÄCH'ÄN À SES CITOYENS

Le Conseil des Ta'an Kwäch'än fera la prestation du programme d'aide au revenu d'Affaires indiennes et du Nord Canada à compter du 18 avril 2011.

Si vous êtes enregistré auprès du Conseil des Ta'an Kwäch'än et si vous recevez une aide au revenu, ou pourriez être admissible à ce programme, vous pouvez faire la demande de vos prestations au nouveau bureau d'aide au revenu du Conseil des Ta'an Kwäch'än à compter du 18 avril 2011.

Renseignements :

Conseil des Ta'an Kwäch'än
Téléphone : 867-668-3613
Adresse : 117, rue Industrial
Whitehorse (Yukon) Y1A 2T8
Site Web : www.taan.ca

Services à la clientèle d'AINC
Téléphone : 867-667-3399
Sans frais : 1-800-661-0451
Adresse : Immeuble Elijah Smith
300, rue Main, bureau 122
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Canada

Éducation

Kluane dans les écoles, les écoles à Kluane

Le programme engage la pensée critique des élèves et ne les limite pas à leur bureau.

EMMA HANSEN, AGENTE EN ÉDUCATION

Encore un autre hiver bien occupé pour le personnel de Kluane avec les présentations dans les écoles du Yukon de programmes sur l'histoire culturelle et naturelle du parc.

Le programme **Les ours, la nature et les humains** pour les élèves de 7^e année a bien résisté au temps et a été offert avec succès pour une septième année

consécutive. C'est un programme tout à fait unique fondé sur l'expérience et qui est offert à l'intérieur. Il engage la pensée critique des élèves et ne les limite pas à leur bureau.

L'un des concepts clés de ce programme est la vaste étendue d'espace nécessaire à la survie et la santé d'un grizzly. La surface de l'étendue est difficile à imaginer pour la plupart des personnes, et encore plus pour les jeunes élèves. Visualiser 150 kilomètres carrés n'est pas évident, encore moins 1 000 kilomètres carrés, qui est en fait l'étendue couverte par un ours grizzly moyen dans une saison dans la région de Kluane.

Pouvez-vous imaginer faire de la randonnée aller-retour entre Haines Junction et Haines, en Alaska, plusieurs fois à la recherche de nourriture et d'une (ou

deux) femelle célibataire et libre? Peut-être que vous devrez vous défendre contre quelques concurrents, les insectes vont vous rendre fou et, de plus, comme vous êtes essentiellement végétarien, la nourriture disponible ne vous satisfera jamais vraiment assez...

Les élèves sont stupéfaits quand ils comprennent cette réalité et, à la fin du programme, ils ont une nouvelle appréciation du fait que même dans un parc aussi grand que celui de Kluane, la vie des grizzlys n'est pas toujours facile!

Découvrez Kluane!

Les recherches indiquent qu'un nouveau trouble sévit dans le monde occidental. Richard Louv, auteur du livre *Last Child in the Woods*, l'a nommé « trouble déficitaire de nature ». Parallèlement aux efforts actuels pour combattre ce trouble, le parc Kluane offre des programmes aux écoles du Yukon, dans le parc et dans les classes. Si vous êtes enseignant ou si vous connaissez des enseignants, passez le mot! Les programmes de Kluane sont fondés sur l'expérience, sont pratiques et très amusants. Les verbes s'amuser et apprendre ne sont pas opposés – au contraire!



Tarifs spéciaux réservés aux élèves pour le camping en arrière-pays

Nous sommes aussi très contents de mentionner que nous avons maintenant des tarifs spéciaux réservés aux élèves pour le camping en arrière-pays. Les élèves qui font partie de groupes scolaires qui campent dans l'arrière-pays de Kluane paient maintenant 3 \$ par nuit au lieu de 9,80 \$. Nous savons déjà que plusieurs enseignants de Whitehorse ont choisi de venir à Kluane (au lieu d'aller à Juneau) et planifient d'amener leurs élèves au parc pour de la randonnée et une nuitée le long des sentiers du parc ce printemps et au début de l'été.



PROGRAMMATION PRINTEMPS 2011 INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

COURS INTENSIFS DE FRANÇAIS

Pendant quatre jours, développez votre niveau de communication en français à travers une variété d'exercices oraux et écrits, de matériel audiovisuel, de jeux, etc.

Débutant : 7 au 10 juin, de 9 h à 12 h Coût : 130 \$
 Débutant avancé : 26, 27 mai et 2, 3 juin, de 9 h à 16 h Coût : 250 \$
 Intermédiaire : 12, 13, 19 et 20 mai, de 9 h à 16 h Coût : 250 \$

Centre d'enseignement du français aux adultes, école Wood Street, 411, rue Wood
Inscription et évaluation : (867) 667-8611

ATELIER DE CONVERSATION LET'S SPEAK FRENCH!

Six semaines de cours de conversation en français.

Débutant : mardis, du 3 mai au 7 juin
 Intermédiaire : jeudis, du 5 mai au 9 juin
 Avancé : mercredis, du 4 mai au 8 juin
 Coût : 105 \$ Choix d'horaire : midi à 13 h 30 OU 17 h à 18 h 30
 Salle de formation, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland
Inscription et évaluation : (867) 668-2663, poste 223

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Mars

31 Arts plastiques pour les professionnels de la petite enfance

Avril

6 Arts plastiques pour les parents
 7 et 8 L'art de superviser des stagiaires
 Dès le 19 Animation arrêt-image (stop-motion)
 Fabrication de mukluks
 Père poule, maman gâteau
 Dès le 20 Perlage
 Dès le 21 Tricot
 21 La confiance en soi chez les tout-petits

Mai

4 Techniques d'intervention auprès de la petite enfance pour les professionnels
 6 Techniques d'intervention auprès de la petite enfance pour les parents
 7 Laine feutrée
 Dès le 9 Initiation à la tenue de livres
 16 Découvrez le vélo de montagne
 Dès le 18 Rattrapage (mukluks, tricot, perlage)

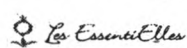


SOFA Yukon
 Service d'orientation et de formation des adultes

Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

Inscriptions et rens. : (687) 668-2663, poste 223
 Consultez la programmation au :
www.sofa-yukon.ca

Cette programmation a été réalisée en collaboration avec :



Grâce au soutien financier de :



Takhini River Lodge : là où il fait bon vivre!

Un dicton positif dit : « Il faut oser dans la vie! » C'est bien ce que Christiane et Jean-Marc Champeval ont fait lors de leur arrivée au Yukon en 2007. Ce rêve, celui d'offrir un service d'hébergement, ils l'avaient bien mijoté lorsqu'ils habitaient en France. C'est grâce à leur détermination qu'aujourd'hui ils sont propriétaires d'un très joli *Bed and Breakfast* dans le secteur de Takhini à 35 minutes de Whitehorse.

Pouvant accueillir jusqu'à dix personnes, l'auberge a cinq magnifiques chambres avec salle de bain privée. Un grand salon et

une spacieuse salle à manger sont disponibles pour les gens qui désirent relaxer tout en observant le paysage yukonnais. Une immense baie vitrée permet également d'observer les aurores boréales et les étoiles lors des nuits hivernales. Le récent bâtiment possède un décor unique, inspiré de thèmes reliés à la nature.

Leur spécialité... bien recevoir les invités!

Christiane adore cuisiner et c'est avec passion qu'elle offre le petit déjeuner aux visiteurs qui passent la nuit à l'auberge. De plus, sur demande, elle se fait

un plaisir de servir le souper en offrant un menu très varié. Elle peut très bien cuisiner des plats typiques d'Alsace (France), qui est sa région natale, ou faire découvrir la gastronomie du Yukon en servant des viandes sauvages.

Le *Bed and Breakfast* est ouvert toute l'année et il est possible de faire différentes activités selon un programme proposé par les hôtes. De plus, des sentiers de randonnée pédestre, raquette et ski de fond sont également accessibles à partir de l'auberge. *Takhini River Lodge* est l'un des rares



B&B du Yukon situé à l'extérieur de la ville qui offre de l'hébergement de luxe... au cœur de la nature!

Pour plus d'information, téléphonez au (867) 393-3060 ou consultez leur site Internet www.takhiniriverlodge.com

Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931

Index des services en français

André Painting and Contracting
 André Fraser, peintre professionnel (commercial et résidentiel)
 Autres services généraux offerts : isolation, plâtrage, menuiserie et nettoyage de voiture.
 456-7781 ou 334-7994
fraserandre@rocketmail.com

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
 • 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
 • abernard@northwestel.net

ScotiaMcLeod **PIONMATIFAT**
 PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT
 • Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042
 Vancouver (604) 661-7469, michel_matifat@scotiamcleod.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.
 302, rue Strickland, Whitehorse
 (867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

Christian's Photography
 portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •
 301 B-3, Klondike, Whitehorse
 • Tél. : 668-4203 • ckykun@klondiker.com
www.christiansphotography.com

Echoes Mobile Welding
 Luc Tweddell, soudeur mobile
 Construction sur mesure
 633-3051 • 334-2754
Luctwed@hotmail.com

TD Canada Trust
 • 10 agences au Yukon. Deux agents franco-phones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •
 Tél. : (867) 668-8100 •
adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

Klondike Kate's
 location de chalets et restaurant
 • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
 Téléc. : (867) 993-6044 •
info@klondikekates.ca www.kondikekates.ca

Nordique Fire Protection
 Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
 • (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

Église catholique
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
 • Comité francophone catholique,
 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8
cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

Hotsprings Valley Retreat
 Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •
 Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@takhini.com
www.yukonretreat.ca

Yukon Fishing Adventure
 Normand Leroux
 Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche
 En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231
www.yukonfishingadventure.com

MARIGOLD PHYSIOTHERAPY **Marigold Physiothérapie**
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
 • marigold.physio@gmail.com

COLDWELL BANKER **Redwood Realty** Yukon CANADA
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
 • agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
 • Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

Alayuk Adventures
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Takhini River Lodge
 Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060
info@takhiniriverlodge.com
www.takhiniriverlodge.com **Takhini River Lodge**
 Bed and Breakfast

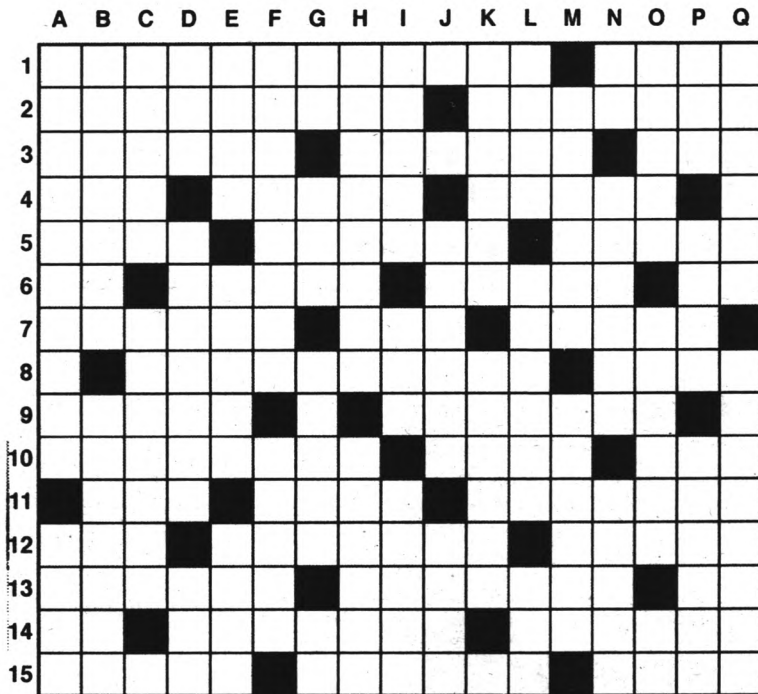
Assante WEALTH MANAGEMENT
Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
 Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17, Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
info@tatshenshiniyukon.com

Eagle's Eye Estates Lots à vendre
 Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :
www.eagleseyewhitehorse.com

Icy Waters offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet).
 Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h.
 Tél. : 668-7012 Produit local!
jlucas@icywater.com
 Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

RE/MAX Action Realty • Viviane Tessier,
 agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 •
vivianetessier@remax.net



HORIZONTALEMENT
 1. Service proposé aux mécontents. Dans les eaux territoriales.
 2. Machine à raboter (deux mots). Fait progresser tout en servant la réaction.
 3. Galop d'essai. Hommes de foi et de loi. Apprécié dans la conversation.
 4. Manifestation de la fièvre espagnole. Morceau de veau. Se trouble lors d'un examen.
 5. On surveille sa ligne. Tour infernal. Fruit sans valeur.
 6. Saint de Bigorre. Cité ionienne de l'Asie Mineure. Condamné à la réclusion. En Bourgogne.
 7. A du sucre dans les veines. Obtenus. Fabuleux fabuliste.
 8. Surprenant. Les Romains le mettaient à

la niche.
 9. Assure le franchissement de la porte. Poser sur une nappe.
 10. Grecques. Ne se prend pas par la taille. Plus il est cher et moins on peut s'en passer.
 11. Accumulés par les Anciens. Son cours n'est pas régulièrement assuré. Avoir plus de retenue (s').
 12. Fait fi du danger. Mot à mot. Prénom féminin.
 13. Il ne faut pas les condamner si l'on veut s'en sortir. Marque de reconnaissance. A ne pas garder pour soi.
 14. Ce n'est qu'une hypothèse. Mesurées après la coupe. Elles deviendront laides comme des poux.
 15. Il revient toujours sur le tapis. Fixe l'aviron au tolet. Vieux trousseur de jupons.

VERTICALEMENT
 A. De quoi faire oublier bien des efforts. S'alimente en Belgique.
 B. Il taille une bavette pendant que son patron fait l'andouille. Bourgeon d'une branche de vigne.
 C. Reculer devant le danger. Portés avec application.
 D. Ciment pour boucher. Parties renflées servant d'appuis. Trop longtemps porté.
 E. Ville du Gard. A trouvé refuge dans un milieu houleux. Difficile à plier.
 F. Drames sacrés du Moyen Age. Acte de la pensée.
 G. Abréviation du temps. La vache, elle a disparu! Vieux démonstratif. Escalier pour Papillon.
 H. Dieu celtique de la Guerre. Ancienne mesure de grains.
 I. Se mettent facilement en boule. Un vieux rêve.

Sentent bon le sable chaud.
 J. Prétendant à la couronne. Mieux que le rossignol. Cheville de chevillard.
 K. Pas un mot ne lui échappe. Langue indo-aryenne.
 L. Etoile de première grandeur. Arbres de nos forêts. On ne s'en débarasse pas facilement.
 M. Il est rassurant de les voir fumer. Le gain du pilleur de troncs.
 N. Vin de Champagne. Huile volatile. Décor pour des scènes de cape et d'épée.
 O. C'est beaucoup. Haut pour une extraction. Ce n'est pas tout.
 P. Ses limites sont imprécises. Accorder une faveur. Glaciation quaternaire alpine.
 Q. Vérifiées à l'oeil. Aide à passer par la filière.

Sudoku

								9	
			3	9		4			1
		7	6						
	2				4			3	
	8		9						4
						7		1	
6			2		8			7	
		3							2
		5						1	

Solution du dernier mot croisé
 publication du 16 mars 2011

A	R	I	S	T	O	C	R	A	T	I	E		I	S	B	A
R	E	G	A	R	D		E	C	A	R	T	E	L	E	R	
C	L	O	U		O	N		H	O	I	R	S		T	U	B
H	A	R	M	O	N	I	C	A		S	E	P	T		N	A
I	P		A	I		B	A	T	T	E		R	A	D	E	R
T	S	E	T	S	E		P	S	I		V	I	V	E		Y
R		T	R	I	P	L	E		R	O	I	T	E	L	E	T
A	B	R	E	V	I	A	T	I	O	N	S		L	O	T	O
V	U	E		E	T	C		N	I	C	E	E		T	A	N
E	S	S	E		E	S	S	O	R	E	U	S	E		I	S
S	I		P	U	S		A	N	S		R	O	M	A	N	
	N	A	I	N		N	I	D		T		P	E	R	S	E
G	E	N	C	I	V	E		E	L	E	V	E	U	R		R
U	S	E	E		A	R	A	S	A	N	T		T	E	E	S
E	S	T	E	R	L	I	N		S	U	C	R	E	T	T	E

journaux.apf.ca

Diffusion de l'actualité
 francophone
 et acadienne

Association de la presse francophone

AVIS AUX CONDUCTEURS

À compter du 1^{er} avril 2011

En vertu d'une modification de la loi, l'utilisation d'appareils électroniques portatifs durant la conduite d'un véhicule est maintenant interdite.

Qu'est-ce que cela signifie?

- L'utilisation d'appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels est interdite. L'utilisation de ces appareils en mode mains libres est permise.
- Les titulaires de permis de conduire progressif n'ont pas le droit d'utiliser
 - des appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels;
 - des d'appareils en mode mains libres, quels qu'ils soient.

Il est permis

- d'utiliser des appareils radios émetteurs-récepteurs (bande de fréquence publique) et autres petits appareils bidirectionnels activés par un bouton.
- d'utiliser des appareils électroniques portatifs à condition que le véhicule soit stationné de façon sécuritaire et légale.

Laissez votre le cellulaire

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web www.npw.gov.yk.ca

16 h 19

Vous êtes désorienté et perdu.

MedicAlert
 Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

Yukon
 Voies et Travaux publics

Moi mes souliers

Voyage au Yukon de Jacinthe et Marie-Soleil!

Confinées à l'étroit dans notre Cavalier 2005, notre route fût agrémentée de rencontres spéciales.

JACINTHE LAUZON

Notre voyage jusqu'au Yukon ne fut pas de tout repos! Mais avec ma voyageuse, aventurière hors pair, ma fille de 4 ans Marie-Soleil, c'est avec les yeux brillants et l'esprit ouvert que nous sommes parties à l'aventure sur cette fameuse route pour le Klondike! Du Témiscamingue, nord du Québec, au Yukon, les paysages différents ont défilé sous nos yeux, à toute vitesse, en sept jours de route et sept provinces à traverser.

Du froid intense (-45 C), à la fine pluie, la grêle, le soleil intense et les tempêtes de neige, des policiers zélés et des paysages à couper le souffle, tout y était! Quelques troupeaux de bisons sauvages, des wapitis, des aurores boréales et les étoiles si près dans ces hauteurs, comme si nous touchions le ciel!

Confinées à l'étroit dans notre Cavalier 2005, notre route fût agrémentée de rencontres spéciales tout au long de notre route et aussi ici, à Whitehorse. Particulièrement des rencontres avec des femmes courageuses et avec le cœur sur la main. D'une nuit chez une connaissance à la première expérience d'une auberge de jeunesse et d'un *Bed & Breakfast*, à notre accueil chez nous par notre nouvelle *coloc*, nous en avons rencontré plusieurs de ces femmes.

Nous avons écouté aussi, tout le long de notre route, notre répertoire de musique québécoise : Marie-Soleil connaît maintenant toutes les chansons par cœur! Nous sommes arrivées au Yukon le 28 janvier 2011. Le lendemain de notre arrivée tardive dans notre



Photo : Jacinthe Lauzon

Marie-Soleil au désert de Carcross.

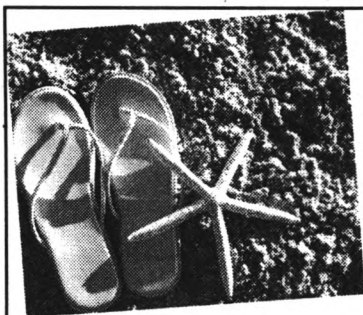
maison, on découvre que notre cour arrière donne sur des paysages infinis de forêts et montagnes rocheuses, dont les pics blancs donnent une note de pureté à notre nouvel environnement.

Étonnamment, à cinq minutes de voiture, on découvre la ville de Whitehorse. Une superbe communauté franco-

phone, très organisée, pleine de ressources et d'activités!

Les températures ici sont très variables. Mais il ne fait pas -60°C à Whitehorse, et ce n'est pas la complète noirceur pendant trois mois, car ici, c'est le sud du Yukon! Rien qui fait frémir une jeune femme de l'Abitibi-Témiscamingue. D'ailleurs, je m'étais préparée à

bien pire. Je n'avais apporté que mon linge le plus chaud et mes bottes à poils, qui piquent d'ailleurs la curiosité des Yukonnais! On dit qu'ici, c'est plus difficile de se trouver un logement qu'un emploi. Les maisons et logements sont chers, mais on ne manque de rien en région aussi éloignée, sauf d'heures dans nos 24 heures pour faire et découvrir tout ce qu'on y voudrait! Mais bien sûr, quand je trouve un moment libre, je lis le roman : « Lili Klondike » de Mylène Gilbert-Dumas, romancière québécoise, afin de me mettre au parfum de tout ce qui a créé le Klondike! Whitehorse, Yukon, endroit du monde superbe et accueillant, pour visiter ou s'y installer? Aussi immense et intense que prédit! Yukon, plus grand que nature!



Des souvenirs de voyage à partager?

La chronique *Moi mes souliers* vous ouvre ses pages! Faites-nous parvenir votre texte et vos photos à journaliste@afy.yk.ca et faites partie de ceux et celles qui ont une histoire à raconter!



PRÉVENTIFEU

Appel de demandes de financement pour 2011

Le programme Préventif finance des projets visant à réduire les risques d'incendie de forêt dans votre collectivité ou à proximité de cette dernière. Le programme Préventif favorise la création d'emplois en utilisant des ressources et des compétences locales.

Dans le cadre du programme Préventif, des fonds seront accordés aux projets qui ont pour objet :

- le ramassage du bois mort qui pourrait alimenter un incendie.
- la préparation de plans d'urgence à long terme dans les collectivités.
- l'éclaircissement des forêts denses.

Les organismes à but non lucratif enregistrés, les administrations municipales, les Premières nations, les organismes communautaires et les conseils scolaires peuvent présenter une demande.

Pour obtenir de plus amples renseignements, y compris la marche à suivre pour la présentation d'une demande, visitez le site Web www.gov.yk.ca/firemanagement/fsprg.html ou communiquez avec :

M. Fred Jennex
Responsable, Programme Préventif
Services de protection
Gouvernement du Yukon
Tél. : 867-667-3013
Sans frais au Yukon : 1-800-661-0408, poste 3013
Télec. : 867-393-6266

DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES
DEMANDES : 15 avril 2011

Faites faire la mise au point

Un générateur de chaleur ou une chaudière bien entretenus vous fera épargner de l'argent et éviter le gaspillage d'énergie et les maux de tête! Téléphonnez à votre mécanicien de brûleurs au mazout afin de prendre rendez-vous.

Si vous souhaitez obtenir la liste de contrôle (en anglais) comportant les éléments que votre fournisseur de service doit examiner, téléphonez-nous ou visitez le site Web www.housing.yk.ca. Vous pourrez l'imprimer et l'utiliser pour comparer le rendement de votre système de chauffage d'une année à l'autre.

N'oubliez pas de vous procurer auprès de la Ville de Whitehorse et du gouvernement du Yukon les permis et approbations nécessaires si vous procédez à l'installation, à la modification ou au remplacement d'un appareil de chauffage et de ses composantes.

www.housing.yk.ca

Société
d'habitation
du Yukon



Avis de restriction de charges

Durant la débacle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

Yukon
Voies et Travaux publics

Langue

À vos marques! Prêts? Révisez!



Voici donc le texte, sans erreurs cette fois, de la dictée qui a été imprimée à la page 15 du dernier numéro de *L'Aurore boréale*, parsemé de trente fôtes... Oups, non, en fait 29... Les avez-vous toutes dénichées? Lors de la lecture de la dictée, le 14 mars dernier, la personne qui a fait le moins de fôtes a été Sandrine Lemonnier, avec un total de 10! Bravo!

L'Éthiopie est un pays de hauts-plateaux. À vrai dire, on ne s'y sent pas en altitude car les reliefs sont assez doux. Des collines ondulent harmonieusement et, si elles n'étaient pas soudain creusées de profonds abysses, il serait impossible d'imaginer qu'on chemine si près du ciel. Vers le nord-est, l'altitude augmente et l'on atteint plus de quatre mille

mètres. Avec mes deux filles et un complice, nous avons entrepris, il y a trois ans, de gravir un des plus hauts sommets, le mont Bwawit. Compte tenu de sa hauteur, j'imaginai que nous devrions former une cordée mais je me rendis vite compte que l'escalade se bornerait à suivre un sentier sans avoir jamais à poser la main sur le rocher. Les règles du parc national où sont situées ces montagnes imposent d'engager un guide. Il faut également se munir d'un garde, quoique la population soit accueillante. La guerre a fait rage pendant vingt ans dans la zone et elle a laissé derrière elle quelques bandits. Surtout, en payant un garde, on donne du travail à un ancien combattant et on le dissuade de se servir de son arme pour terroriser les paysans. Les militaires, dans tous les pays du monde, savent réseaut-

er et s'entraider...

La nuit avait été très froide, une couche de givre couvrait nos tentes au petit matin. Nous sommes partis en grelottant. Cependant, dès que le soleil s'est levé, il a réchauffé l'air et à dix heures, nous étouffions. Arrivées au sommet, mes filles se sont écriées en chœur : « Des cactus! ». Plus exactement, il s'agissait de lobelias, des plantes grasses qui ont un petit air mexicain. Nous avons beau nous trouver à une altitude voisine de celle du Mont-Blanc, la latitude apportait sa touche tropicale. Nous redescendîmes et, à une heure, nous étions rentrés au campement. Nous nous sentions moins nauséux et nous pouvions envisager, sans faire d'agapes, d'absorber quelque chose qui ressemblât à un déjeuner.

Le soleil brillait, nous étions fiers

d'avoir accompli cette ascension, le paysage alentour offrait à perte de vue une succession de vallées et de pics. Nous avions l'impression d'être dans un endroit très primitif et très beau, qui évoquait le paradis terrestre. Soudain, le fil de nos rêveries fut rompu par l'irruption d'un groupe de paysans.

C'était une petite famille, le père, la mère et deux enfants. L'un marchait mais l'autre, qui pouvait avoir cinq ou six ans, était porté par son père comme un bébé. L'homme parlait fort, il avait un regard affolé, suppliant. Il déposa l'enfant sur l'herbe devant nous. Le guide traduisit ses paroles. Il demandait que l'on soigne son fils et, pour nous faire comprendre ce qu'il voulait, il nous montra la peau de l'enfant couverte de pustules. Nous nous rendîmes compte

qu'ils étaient tous les quatre pieds nus. Ils étaient vêtus d'une couverture de cotonnade rêche posée à même la peau. Avec nos vestes en Gore-tex, nos chaussures de marche, nos fourrures polaires, nous avions eu froid le matin et nous pouvions imaginer ce qu'enduraient chaque jour ces pauvres gens presque nus qui sentaient la terre et le feu.

Nous avons soigné l'enfant tant bien que mal, sans pouvoir imaginer qu'il serait sauvé. Nous leur avons laissé de la nourriture et quelques vêtements. Ils sont repartis vers nulle part sans dire un mot. Nous sommes remontés en voiture et nous avons quitté le camp sans oser nous retourner.

Mes filles ont compris ce jour-là à quel point le paradis des uns peut être l'enfer des autres.

Jean-Christophe Rufin
mars 2011



Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolubles à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

Composer le : 1-866-452-5556

Visiter le site : www.agr.gc.ca/smmea



Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

- VOLET I ▶ 20 000 \$ ou moins
- VOLET II ▶ 20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- ▶ en ligne, sur le site www.cdf.gov.yk.ca
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca.

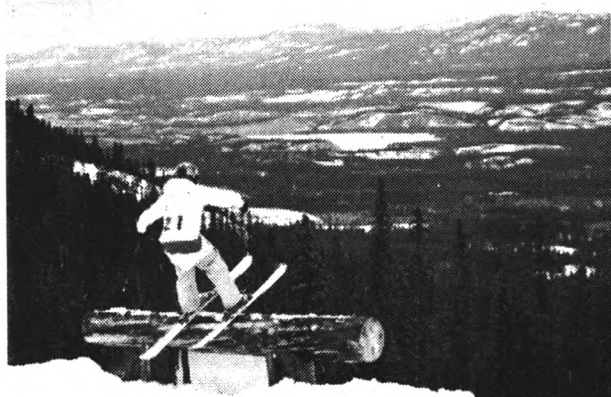
Les demandes doivent être déposées au bureau du FDC de la Section du développement des collectivités au plus tard le vendredi 13 mai 2011, à 17 h.

Community
Development
Fund

Fonds de
Développement
Communautaire

Yukon
Développement économique

[cdf.gov.yk.ca]

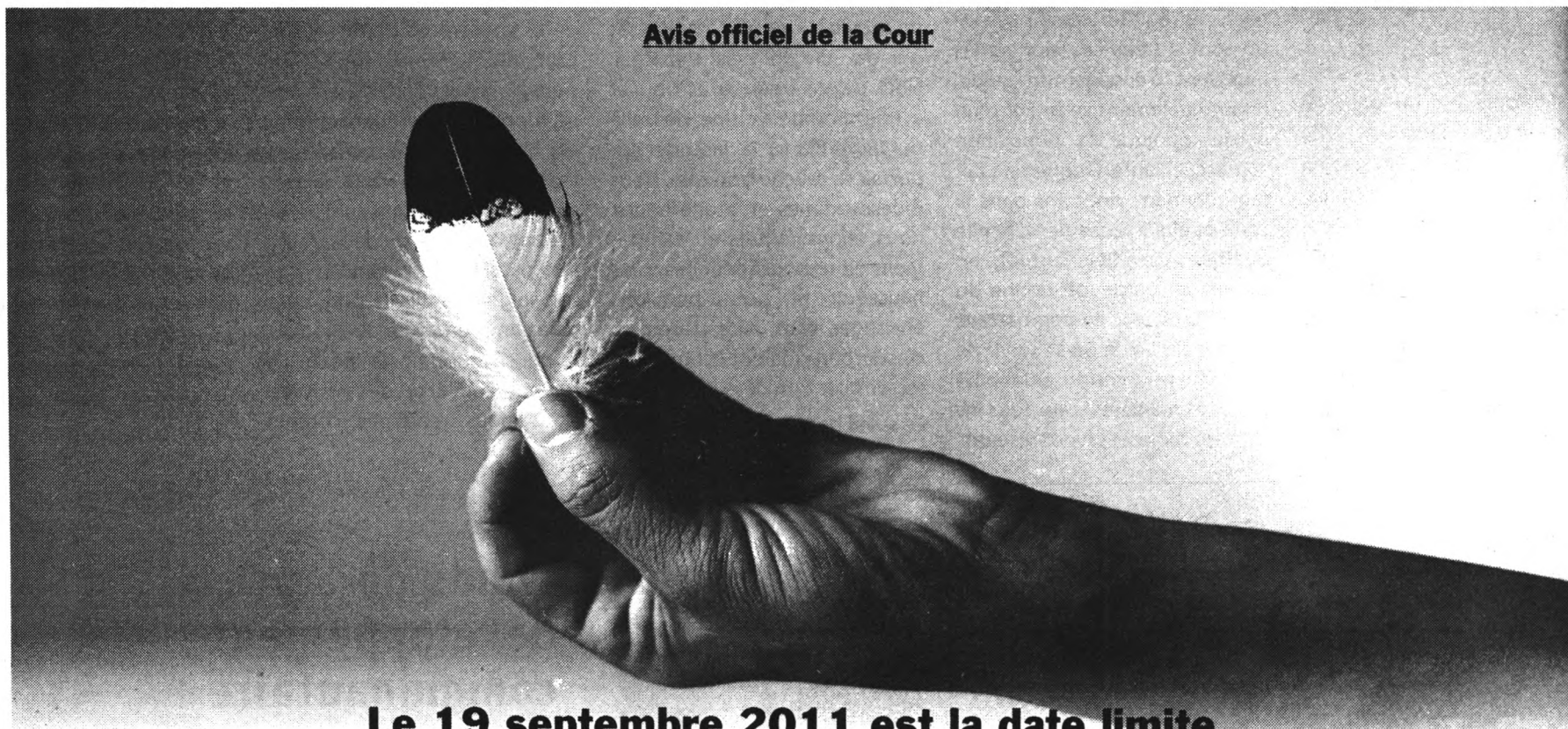


Photos fournies

Toujours plus haut!

Miguel Rodden, Niko Rodden (83) et Étienne Geoffroy (21) ont participé aux Championnats de ski acrobatique organisés par le club de ski acrobatique et Snowboard Yukon au mont Sima le 26 mars dernier. L'évènement clôturait la saison 2010-2011. L'équipe de ski acrobatique se rendra la fin de semaine prochaine aux championnats de ski acrobatique de la Colombie-Britannique.

Avis officiel de la Cour



Le 19 septembre 2011 est la date limite pour les demandes de Paiement d'expérience commune.

La Convention de règlement relative aux pensionnats indiens.

La guérison continue.

Le 19 septembre 2007, la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens (CRRPI) est entrée en vigueur. À l'époque, on estimait à 80 000 le nombre d'anciens élèves toujours vivants. En date du 1^{er} janvier 2011, un Paiement d'expérience commune (PEC) a été versé à 76 623 anciens élèves. Une échéance importante approche.

Selon les modalités de la CRRPI, le 19 septembre 2011 est la date limite pour présenter une demande de PEC.

Qu'est-ce qu'un PEC? Il s'agit d'un paiement effectué dans le cadre de la CRRPI aux anciens élèves qui ont demeuré dans l'un des pensionnats reconnus par la CRRPI et qui étaient toujours vivants le 30 mai 2005. Les paiements sont de 10 000 \$ pour la première année scolaire (ou partie d'année scolaire), plus 3 000 \$ pour chacune des autres années scolaires (ou parties d'année scolaire).

Quelles écoles sont comprises? La liste des pensionnats indiens reconnus a fait l'objet d'une mise à jour. Six pensionnats indiens ont été ajoutés; les processus de décision concernant un certain nombre d'autres écoles sont en cours. La liste complète et mise à jour des pensionnats reconnus se trouve sur le site Web ci-dessus.

Comment présenter une demande de PEC? Pour obtenir un PEC, vous devez présenter un formulaire de demande dûment rempli d'ici le **19 septembre 2011**. Pour vous procurer le formulaire, composez

le 1-866-879-4913, visitez le site Web ou allez à un centre de Service Canada. Les employés de Service Canada sont disponibles pour aider les demandeurs à remplir leur formulaire de demande de PEC.

Que se passe-t-il si j'ai déjà soumis une demande de PEC? Si vous avez déjà soumis une demande, veuillez ne pas en présenter une nouvelle. Si vous n'avez pas été avisé d'une décision ou si vous avez des questions au sujet de votre demande de PEC, veuillez appeler au numéro de téléphone ci-dessous.

**Pour plus de renseignements,
veuillez composer le
1-866-879-4913
ou visiter le site suivant :
www.reglementpensionnatsindiens.ca**

Qu'en est-il du Processus d'évaluation indépendant (PEI)? Le PEI est une démarche extrajudiciaire distincte pour la résolution de réclamations pour des sévices sexuels ou physiques graves et d'autres actes fautifs qui ont eu lieu dans les pensionnats. Le PEI est complexe et il est fortement recommandé d'embaucher un avocat si vous désirez présenter une demande à ce titre. Le PEC et le PEI sont des démarches distinctes

et les anciens élèves peuvent présenter une demande de PEC ou de PEI, ou les deux en même temps. La date limite pour présenter une demande de paiement en vertu du PEI est le **19 septembre 2012**.

De plus amples renseignements sur les deux processus sont offerts au 1-866-879-4913 ou sur le site Web. La ligne d'écoute des pensionnats indiens (1-866-925-4419) fournit un soutien et des conseils immédiats et culturellement appropriés aux anciens élèves qui éprouvent de la détresse.

Sports

Percy DeWolfe est toujours vivant!

KARINE GRENIER

Imaginez-vous... en 40 ans de carrière, parcourir 320 km d'un seul trait, été comme hiver, en traîneau à chiens, en canot ou à cheval sur les sentiers forestiers et le fleuve Yukon afin de livrer colis et lettres venant des quatre coins de la planète. Hum! Ce métier n'était certes pas proposé par le ministère de l'Éducation lors de notre cours « Choix de carrière » en secondaire III!

Brin d'histoire...

Avec l'aide de ses chiens de traîneau, son cheval Dick et son canot, c'est la profession de postier qu'a exercée Percy DeWolfe de 1910 à 1950. Son principal trajet allait de Dawson, au Yukon, à Eagle en Alaska. Il avait l'habitude de faire un arrêt à Forty Mile pour livrer du matériel et se ravitailler en nourriture.

Cet homme courageux était originaire de la Nouvelle-Écosse et comme bien des gens de l'est du Canada, il était venu tenter sa chance lors de la ruée vers l'or

disé. Il a malheureusement perdu ses deux chevaux d'une valeur de 600 \$ chacun. À l'époque, cela valait bien quelques cailloux dorés provenant du ruisseau Bonanza!

Forty Mile est aujourd'hui reconnue comme un site historique. Cet endroit fut la première ville au territoire du Yukon, et ce, bien avant Dawson. Une église anglicane a été construite en 1887, suivie d'un département de la Gendarmerie royale du Canada. La Première nation Tr'ondëk Hwëch'in occupait le territoire bien avant l'arrivée des Blancs puisque c'était un endroit stratégique pour la pêche et la chasse.

Grâce à ses exploits, Percy DeWolfe a reçu en 1935 une médaille d'argent offerte par le roi George. C'est une prestigieuse reconnaissance pour avoir fidèlement servi le Yukon. Il fut également nommé *Ironman of the North*. Le voyageur du froid avait la réputation d'être un homme

Des mushers de tous les calibres se rendent chaque année à Dawson pour participer à cette compétition, qui est également une qualification pour participer à la Yukon Quest et à l'Iditarod, deux prestigieuses courses de traîneau à chiens. Il est possible pour les participants de faire une course de 320 km ou de 60 km avec une équipe de neuf chiens.

Le départ de la course est donné à Dawson. Les participants se rendent à Eagle en Alaska pour revenir à Dawson. Le parcours, essentiellement sur le fleuve Yukon, est le même que celui que Percy DeWolfe avait l'habitude d'emprunter lors de la livraison du courrier.

Dans le cœur des gens de Dawson...

Cette magnifique course fait partie de la vie des gens de Dawson. Le comité de la course recrute jusqu'à 100 bénévoles lors de l'événement. Pour Anne Claxton, qui s'implique depuis 2005 et qui est maintenant la directrice du comité, la survie de cette course est très importante pour l'histoire de la ville. « En plus, confiait-elle en entrevue de Dawson, je suis aussi une musher et j'adore l'histoire du Yukon, alors j'aime beaucoup l'idée de cette course! »

Cette année, la course a débuté le 24 mars et a attiré 21 participants. Par ailleurs, une importante évolution du chien de traîneau s'est produite dans les derniers cent ans, car le gagnant de l'édition 2011 a parcouru les 320 kilomètres en 22 h 23 min sans compter les huit heures d'arrêt obligatoire, contrairement à Percy DeWolfe, qui lui devait voyager pendant huit jours pour faire le même circuit!

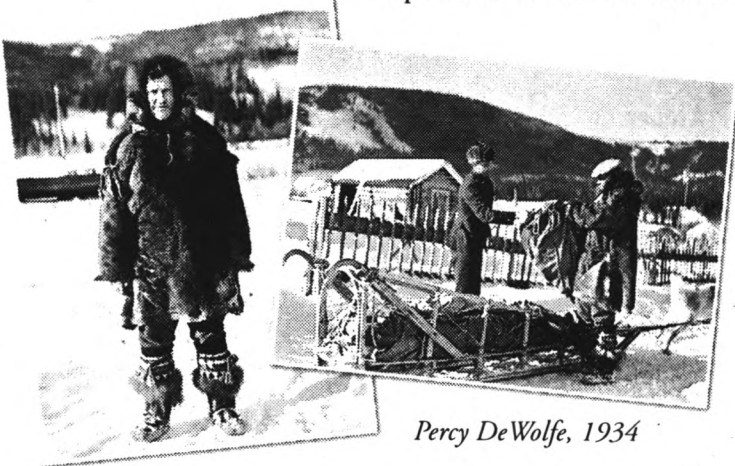
Pour plus d'information sur la course et sur Percy DeWolfe, consultez le site de la *Percy DeWolfe Memorial Mail Race* au www.thepercy.com



Photo : Evelyne Pollock
Ryan Kinney quittant la ligne au départ de la course Percy DeWolfe Memorial Mail Race.

Résultats de la course 2011

Course 320 km (200 miles)		Course 160 km (100 miles)	
1- Crispin Struder	20 h 23	1- Luc Tweddell	9 h 14
2- Gerry Willomitzer	21 h 37	2- Pierre-Yves Duc	9 h 24
3- Mathias Bech	23 h 11	3- Kyla Boivin	9 h 45
4- Brian Wilmshurst	23 h 17	4- Alexandra Rochat	9 h 53
5- Maren Bradley	1 jour 0 h 15	5- Matt McHugh	11 h 05
6- Yukon Honda	1 jour 0 h 38	6- Simi Morrison	13 h 17
7- Deb Knight	1 jour 4 h 21		
8- Marcelle Fressineau	1 jour 4 h 30		
9- Colin Morrison	1 jour 4 h 34		
10- Jonathan Lucas	1 jour 5 h 03		
11- Ryan Kinna	1 jour 5 h 16		
12- Richard Todd	1 jour 5 h 52		
13- Karen Ramsted	1 jour 6 h 38		



Percy DeWolfe, 1934

à la fin des années 1800. Il a vite compris qu'avoir son entreprise de courrier comportait moins de risques financiers que faire la quête aléatoire de pépites d'or dans l'immense territoire du Klondike. Par contre, les dangers étaient quand même existants puisqu'il a failli perdre la vie dans le naufrage de son traîneau et de ses chevaux sur le fleuve Yukon en avril 1919 lorsqu'il livrait de la marchan-

durant et fiable. Il n'a jamais hésité à livrer le courrier, et ce, malgré les conditions climatiques extrêmes du Yukon.

Depuis 1976...




En l'honneur de ce personnage légendaire, une course de traîneau à chiens commémorative, la *Percy DeWolfe Memorial Mail Race*, a été créée par l'Association des visiteurs du Klondike il y a déjà 35 ans.

RÉPERTOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS AU YUKON

15^e édition

DISPONIBLE
au Centre de la francophonie dès maintenant! Demandez votre exemplaire, c'est gratuit.

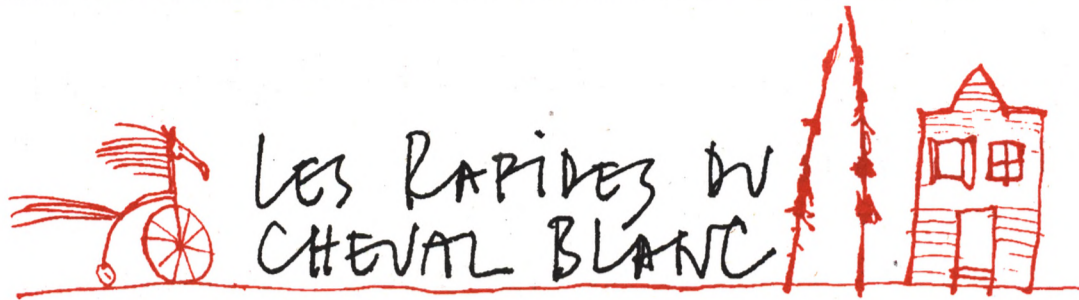
EN LIGNE
www.repertoire-yukon.ca

Le cancer de l'ovaire est le plus grave de tous les cancers gynécologiques

Savez-vous si vous êtes à risque?

Soyez curieux. Informez-vous.
www.ovairecanada.org ou 1 800 749-9310



Heureuse nouvelle ce lundi, Angélique a donné naissance à Samuel à 7 h et des poussières. Après quelques poussées, bébé était arrivé!

La maman allait super bien, bébé aussi, et le grand frère et le papa étaient bien fiers!

Au revoir à Leslie Larbalestrier, à Philippe et à Adrien qui déménagent au Québec très bientôt. Il y a aussi Valérie Schramm qui quittera le Yukon, pour retourner dans la « Belle Province » aussi. Bons vents!

Le printemps apporte aussi, en plus des cygnes trompettes, des nids de poule et des nombreuses crottes de chien qui dégèlent... son lot de nouveaux venus. Un groupe d'étudiants de l'Université de Montréal arrivera sous peu pour étudier le pergélisol et partager ses connaissances sur le sujet avec le Collège du Yukon.

Vous avez un rapide à partager, un mot d'enfant à raconter, des bons vœux à souhaiter?? Pensez aux rapides du cheval blanc, ils sont là pour ça!

Oyez! Oyez!

Pas la recette de votre grand-mère, mais la vôtre!

Après une forte demande populaire, nous nous rangeons à l'évidence : la publication d'une recette du pays, de temps à autre, serait un plus pour le journal, et pour ses lecteurs et lectrices...

Alors, alors... pour assurer le succès d'une telle idée, nous avons besoin de VOUS!

Envoyez-nous une ou plusieurs de vos recettes favorites, qui ont une saveur locale, avec une histoire qui s'y rattache, qui sait?

Faites-nous parvenir vos coups de cœur à journaliste@afy.yk.ca.

L'Aurore veut savoir!

Vous aimez lire les nouvelles de la scène locale? Ou c'est plutôt l'horoscope qui vous intéresserait? Certains types de photos attirent votre œil plus que d'autres, peut-être? Vous ne trouvez pas une chronique sur un thème précis, et avez une idée pour la mettre en branle? Tout cela, et bien plus, nous intéresse! Faites-nous part de vos commentaires, de vos suggestions, de vos coups de gueule même...

Ceci dans le but, toujours, de vous livrer un meilleur journal!

Merci!

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Jeudi 31 mars

Projet d'arts plastiques pour les 0 - 5 ans de 17 h 30 à 20 h 30 à l'école Émilie-Tremblay

Animation : Nathalie Émond

Vendredi 1er avril

Café-rencontre à 17h par le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod. Au menu: pâté au saumon.

Samedi 2 avril

Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur CBC North 570 AM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson), Radio Canada 102,1 FM ou sur le site web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Animation : Émilie Robitaille et Marianne Théorêt-Poupard

Dès 19 h 30 : soirée karaoké-dessert en compagnie de Sylvie Painchaud à l'animation. Service de bar. À la salle communautaire du Centre de la francophonie

Dimanche 3 avril

Célébration eucharistique en français à 10 h 10 à la Cathédrale Sacré-Cœur

Émission de radio francophone FrancOpen animée par Julie Leclerc. Tous les dimanches, 13 h à 14 h sur les ondes de CFYT (106,9 FM) Dawson City Community Radio

Vendredi 8 avril

Café-rencontre, dès 17 h, suivi d'une soirée littéraire.

Samedi 9 avril

Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur CBC North 570 AM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson), Radio Canada 102,1 FM ou sur le site web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 10 avril

Célébration eucharistique en français à 10 h 10 à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse

Émission de radio francophone FrancOpen animée par Julie Leclerc. Tous les dimanches, 13 h à 14 h sur les ondes de CFYT (106,9 FM) Dawson City Community Radio

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

À louer

Chambre à louer dans Riverdale. 500\$ / mois.

Pour personne qui travaille. Deux chats dans la maison. 633-4887 ou 393-8747

Beau grand appartement meublé à louer à Cowley Creek; non-fumeur, pas d'animaux, 20 minutes du centre-ville. Contactez Roxanne au 633-4308.

À vendre

Table de cuisine 6 chaises, bois 300\$; bureau de travail, bois 300\$; sofa 2 places 250\$; sofa 3 places 350\$. Tout est presque neuf, négociable, josyzou@hotmail.fr ou 668-3260

Traîneau à chiens en bonne condition

Marque Chatmac modèle Chita en frêne blanc; poids : 35 livres / 4 pieds de panier; sac refait et solidifié; patins, freins et tapis en bonnes conditions. Prix : 350, 00\$ Contactez Karine 668-4029

À la recherche

Recherche une cabine à louer pour avril, mai et juin. Laissez message pour Jacinthe sur courriel (messagerie texte) au: 8196298007@txt.telebecmobilité.com

Deux Québécoises recherchent pour le mois de mai une chambre ou un logement pour une durée de 6 semaines (idéalement à proximité de l'école Whitehorse Elementary). Ouvertes à l'idée de faire du gardiennage et à accomplir des tâches diverses. Contactez valerie.desnoyers@hotmail.com ou gabrielle.chabot-naud.1@ulaval.ca